



VIBRIERENDER AKKU-FENSTERWISCHER SFAV 3.7 A1 VIBRATING CORDLESS WINDOW CLEANER SFAV 3.7 A1 NETTOYEUR DE VITRE VIBRANT SANS FIL SFAV 3.7 A1

HOYER Handel GmbH
Tasköprüstraße 3
DE-22761 Hamburg
GERMANY

Stand der Informationen · Status of information · Version des informations · Stand van de informatie
Stan informacii · Stav informací · Stav informácií:

05/2020 ID: SFAV 3.7 A1_20_V1.5

(DE) Bedienungsanleitung

VIBRIERENDER AKKU-FENSTERWISCHER

(FR) (BE) Mode d'emploi

**NETTOYEUR DE VITRE VIBRANT
SANS FIL**

(PL) Instrukcja obsługi

**WIBRUJĄCA AKUMULATOROWA
MYJKA DO OKIEN**

(SK) Návod na obsluhu

**VIBRAČNÝ AKUMULÁTOROVÝ
OKENNÝ STIERAČ**

(GB) Operating instructions

**VIBRATING CORDLESS WINDOW
CLEANER**

(NL) (BE) Gebruiksaanwijzing

VIBRELENDE ACCU-RAAMWISSE

(CZ) Návod k obsluze

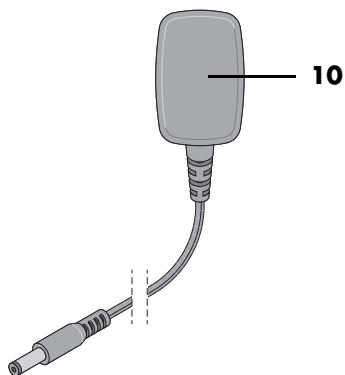
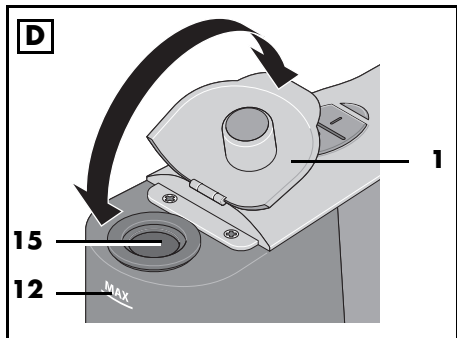
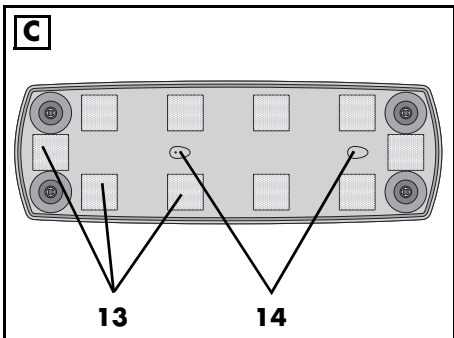
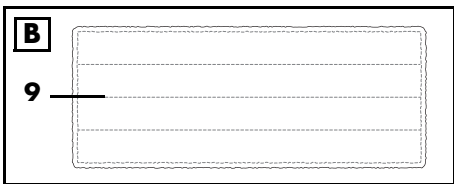
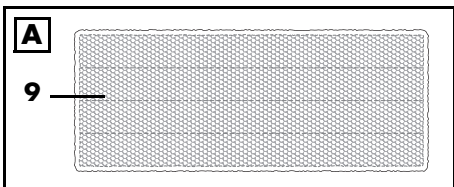
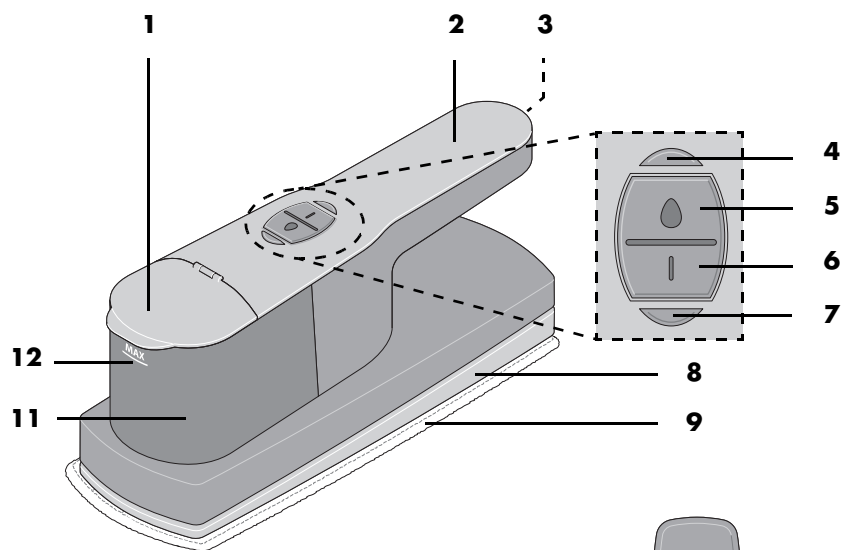
**VIBRUJÍCÍ AKUMULÁTOROVÝ
ČISTIČ OKENNÍCH SKEL**



Deutsch	2
English	16
Français	28
Nederlands	44
Polski	58
Česky	72
Slovenčina	84



**Übersicht / Overview / Aperçu de l'appareil / Overzicht / Przegląd /
Přehled / Prehľad**



Inhalt

1. Übersicht	2
2. Bestimmungsgemäßer Gebrauch	3
3. Sicherheitshinweise	4
4. Lieferumfang	6
5. Auspacken	6
6. Aufladen	6
7. Bedienung	7
8. Reinigen und Lagern	8
9. Entsorgen	9
10. Zubehörteile bestellen	9
11. Problemlösung	10
12. Technische Daten	11
13. Garantie der HOYER Handel GmbH	12

1. Übersicht

- 1 Deckel (des Wassertanks)
- 2 Griff
- 3 Anschluss für Netzteil
- 4 Befeuchtungsanzeige
- 5  Befeuchtungstaste
- 6  Ein-/Ausschalter
- 7 Betriebs- und Ladeanzeige
- 8 Sohle (vibriert beim Reinigen)
- 9 Reinigungspad
- 10 Netzteil
- 11 Wassertank
- 12 **MAX** Markierung der maximalen Füllhöhe

Bild C: Unterseite der Sohle

- 13 Klettpunkte
- 14 Wasserauslass-Öffnungen

Bild D:

- 15 Einfüllöffnung (des Wassertanks)

Herzlichen Dank für Ihr Vertrauen!

Wir gratulieren Ihnen zu Ihrem neuen vibrierenden Akku-Fensterwischer.

Für einen sicheren Umgang mit dem Gerät und um den ganzen Leistungsumfang kennenzulernen:

- **Lesen Sie vor der ersten Inbetriebnahme diese Bedienungsanleitung gründlich durch.**
- **Befolgen Sie vor allen Dingen die Sicherheitshinweise!**
- **Das Gerät darf nur so bedient werden, wie in dieser Bedienungsanleitung beschrieben.**
- **Bewahren Sie diese Bedienungsanleitung auf.**
- **Falls Sie das Gerät einmal weitergeben, legen Sie bitte diese Bedienungsanleitung dazu. Die Bedienungsanleitung ist Bestandteil des Produktes.**

Wir wünschen Ihnen viel Freude mit Ihrem neuen vibrierenden Akku-Fensterwischer!

2. Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Der vibrierende Akku-Fensterwischer ist für die feuchte Reinigung mit Vibration von Glas- und Fliesenflächen (z. B. Fenstern, Spiegeln, Fliesen, Glastischen) vorgesehen. Das Gerät ist für den privaten Haushalt konzipiert und darf nicht für gewerbliche Zwecke eingesetzt werden. Das Gerät darf nur in Innenräumen aufgeladen und gelagert werden.

Vorhersehbarer Missbrauch

WARNUNG vor Sachschäden!

- ⊙ Verwenden Sie den Fensterreiniger nicht auf empfindlichen Oberflächen, die leicht verkratzen können.
-

3. Sicherheitshinweise

Warnhinweise

Falls erforderlich, werden folgende Warnhinweise in dieser Bedienungsanleitung verwendet:



GEFAHR! Hohes Risiko: Missachtung der Warnung kann Schaden für Leib und Leben verursachen.

WARNUNG! Mittleres Risiko: Missachtung der Warnung kann Verletzungen oder schwere Sachschäden verursachen.

VORSICHT: Geringes Risiko: Missachtung der Warnung kann leichte Verletzungen oder Sachschäden verursachen.

HINWEIS: Sachverhalte und Besonderheiten, die im Umgang mit dem Gerät beachtet werden sollten.

Anweisungen für den sicheren Betrieb

- ⊙ Dieses Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren und von Personen mit reduzierten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und/oder Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauches des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstanden haben.
- ⊙ Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen.
- ⊙ Reinigung und Benutzer-Wartung dürfen nicht von Kindern ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.
- ⊙ Das Gerät darf nur mit dem mitgelieferten Netzteil (siehe "Technische Daten" auf Seite 11) verwendet werden.
Wenn das Netzteil oder die Netzanschlussleitung beschädigt wird, muss ein neues Netzteil beim Service-Center nachbestellt werden, um Gefährdungen zu vermeiden (siehe "Zubehörteile bestellen" auf Seite 9).



GEFAHR für Kinder

- ⊙ Verpackungsmaterial ist kein Kinderspielzeug. Kinder dürfen nicht mit den Kunststoffbeuteln spielen. Es besteht Erstickungsgefahr.
- ⊙ Bewahren Sie das Gerät außerhalb der Reichweite von Kindern auf.



GEFAHR für und durch Haus- und Nutztiere

- ⊙ Von Elektrogeräten können Gefahren für Haus- und Nutztiere ausgehen. Des Weiteren können Tiere auch einen Schaden am Gerät verursachen. Halten

Sie deshalb Tiere grundsätzlich von Elektrogeräten fern.



GEFAHR von Stromschlag durch Feuchtigkeit

- ⊙ Das Gerät, das Kabel und das Netzteil dürfen nicht in Wasser oder andere Flüssigkeiten getaucht werden und nicht unter fließendem Wasser abgespült werden.
- ⊙ Sollte das Gerät doch einmal ins Wasser gefallen sein, ziehen Sie sofort das Netzteil und nehmen Sie erst danach das Gerät heraus. Benutzen Sie das Gerät in diesem Fall nicht mehr, sondern

lassen Sie es von einer Fachwerkstatt überprüfen.

- ⊙ Ziehen Sie das Netzteil aus der Steckdose, bevor Sie den Wassertank füllen.
- ⊙ Wenn das Gerät zum Laden angeschlossen ist:
 - Schützen Sie das Gerät und das Netzteil vor Feuchtigkeit, Tropf- und Spritzwasser.
 - Sollte Flüssigkeit in das Gerät gelangen, sofort das Netzteil ziehen. Vor einer erneuten Inbetriebnahme das Gerät prüfen lassen.
 - Fassen Sie Gerät und Netzteil nicht mit nassen Händen an.



GEFAHR durch Stromschlag

- ⊙ Nehmen Sie das Gerät nicht in Betrieb, wenn das Gerät, das Netzteil oder das Kabel sichtbare Schäden aufweist oder wenn das Gerät zuvor fallen gelassen wurde.
- ⊙ Stecken Sie das Netzteil erst dann in eine Steckdose, wenn das Kabel mit dem Gerät verbunden ist.
- ⊙ Schließen Sie das Netzteil nur an eine ordnungsgemäß installierte, gut zugängliche Steckdose an, deren Spannung der Angabe auf dem Typenschild entspricht. Die Steckdose muss auch nach dem Anschließen weiterhin gut zugänglich sein.
- ⊙ Achten Sie darauf, dass das Kabel nicht durch scharfe Kanten oder heiße Stellen beschädigt werden kann.
- ⊙ Achten Sie darauf, dass das Kabel nicht eingeklemmt oder gequetscht wird.
- ⊙ Um das Netzteil aus der Steckdose zu ziehen, immer am Netzteil, nie am Kabel ziehen.

- ⊙ Ziehen Sie das Netzteil aus der Steckdose, ...
 - ... nach jedem Ladevorgang,
 - ... wenn eine Störung auftritt,
 - ... bevor Sie das Gerät mit dem Kabel verbinden,
 - ... bevor Sie das Gerät reinigen und ... bei Gewitter.
- ⊙ Um Gefährdungen zu vermeiden, nehmen Sie keine Veränderungen am Gerät vor. Lassen Sie Reparaturen nur von einer Fachwerkstatt bzw. im Service-Center durchführen.



GEFAHR durch Akkus

- ⊙ Dieses Gerät enthält einen Akku, welcher nicht ausgebaut werden kann. Der Ausbau oder Austausch des Akkus darf nur durch den Hersteller oder seinen Kundendienst oder eine ähnlich qualifizierte Person erfolgen, um Gefährdungen zu vermeiden.
- ⊙ Schützen Sie den Akku vor mechanischen Beschädigungen. **Brandgefahr!**
- ⊙ Setzen Sie das Gerät nicht direkter Sonne oder Hitze aus. Die Umgebungstemperatur soll -10 °C nicht unter- und +40 °C nicht überschreiten.
- ⊙ Laden Sie den Akku ausschließlich mit dem Original-Zubehörteil (Netzteil) auf.
- ⊙ Sollte aus dem Akku Elektrolytlösung auslaufen, vermeiden Sie den Kontakt mit Augen, Schleimhäuten und Haut. Spülen Sie betroffene Stellen sofort mit reichlich klarem Wasser und suchen Sie einen Arzt auf. Die Elektrolytlösung kann Reizungen hervorrufen.

WARNUNG vor Sachschäden

- ⊙ Verwenden Sie nur das Originalzubehör.
- ⊙ Verwenden Sie den Fensterreiniger nicht auf empfindlichen Oberflächen, die leicht verkratzen können.
- ⊙ Füllen Sie in den Wassertank ausschließlich kaltes, klares Leitungswasser. Verwenden Sie keine chemischen Substanzen, Reinigungsmittel oder andere Flüssigkeiten. Einzige Ausnahme: Sie können wenige Tropfen (1 bis 3) mildes Spülmittel oder Glasreiniger-Konzentrat (zum Lösen in Putzwasser) verwenden.
- ⊙ Verwenden Sie keine scheuernden oder scharfen Reinigungsmittel mit dem Fensterreiniger.
- ⊙ Legen Sie das Gerät niemals auf heiße Oberflächen (z. B. Herdplatten) oder in die Nähe von Wärmequellen oder offenem Feuer.
- ⊙ Decken Sie das Netzteil nicht ab, um eine Überhitzung zu vermeiden.
- ⊙ Verwenden Sie zum Reinigen des Fensterreinigers keine scharfen oder scheuernden Reinigungsmittel.

4. Lieferumfang

- 1 Fensterreiniger
- 1 Reinigungspad **9**
- 1 Netzteil **10**
- 1 Bedienungsanleitung

5. Auspacken

- Entfernen Sie sämtliches Verpackungsmaterial.
- Überprüfen Sie, ob alle Teile vorhanden und unbeschädigt sind.

6. Aufladen

HINWEISE:

- Laden Sie vor der Erstanwendung sowie für die folgenden Ladevorgänge das Gerät jeweils 3,5 Stunden auf.
- Wenn der Akku nahezu leer ist, blinkt die Betriebs- und Ladeanzeige **7** rot. Das Gerät ist dann nur noch kurze Zeit netzunabhängig betriebsbereit.
- Die netzunabhängige Betriebsdauer mit vollständig geladenem Akku beträgt ca. 35 Minuten.
- Am besten laden Sie den Fensterreiniger nach jedem Gebrauch auf, bevor Sie ihn weglegen. So wird der Akku geschont und der Fensterreiniger ist beim nächsten Mal sofort wieder betriebsbereit.

1. Schalten Sie ggf. das Gerät mit dem Ein-/Ausschalter **6** aus.
2. Verbinden Sie das Netzteil **10** mit dem Anschluss **3** hinten am Griff **2** des Gerätes.
3. Stecken Sie das Netzteil **10** in eine gut zugängliche Steckdose, deren Spannung der Angabe auf dem Netzteil entspricht. Die Betriebs- und Ladeanzeige **7** leuchtet rot und der Akku wird geladen.
4. Wenn der Akku vollständig geladen ist, leuchtet die Betriebs- und Ladeanzeige **7** grün. Ziehen Sie das Netzteil **10** aus der Steckdose und danach den Hohlstecker aus dem Anschluss **3**.

7. Bedienung

Reinigungspad befestigen

Das Reinigungspad **9** hat zwei verschiedene Seiten:

- **Bild A:** Die Seite mit der Netzstruktur ist die Putzseite.
- **Bild B:** Die andere Seite (Klettseite) wird an den Klettpunkten **13** der Sohle **8** festgeklettet.
- Befestigen Sie das Reinigungspad **9** mit der Klettseite an den Klettpunkten **13**.

Wassertank füllen



GEFAHR von Stromschlag durch Feuchtigkeit!

- ⊙ Ziehen Sie das Netzteil **10** aus der Steckdose, bevor Sie den Wassertank füllen.

WARNUNG vor Sachschäden!

- ⊙ Füllen Sie in den Wassertank **11** ausschließlich kaltes, klares Leitungswasser. Verwenden Sie keine chemischen Substanzen, Reinigungsmittel oder andere Flüssigkeiten. Einzige Ausnahme: Sie können wenige Tropfen (1 bis 3) mildes Spülmittel oder Glasreiniger-Konzentrat (zum Lösen in Putzwasser) verwenden.
- ⊙ Verwenden Sie mit dem Fensterreiniger keine scheuernden oder scharfen Reinigungsmittel.

1. **Bild D:** Öffnen Sie den Deckel **1**.
2. Füllen Sie kaltes, klares Leitungswasser durch die Einfüllöffnung **15** höchstens bis zur Markierung **MAX 12**.
3. Falls gewünscht, geben Sie 1 bis 3 Tropfen mildes Spülmittel oder Glasreiniger-Konzentrat in das Wasser.
4. **Bild D:** Verschließen Sie den Deckel **1** und drücken Sie ihn fest zu.

Reinigungspad befeuchten

Auf der Unterseite der Sohle **8** befinden sich die Wasserauslass-Öffnungen **14**. Durch diese Öffnungen wird das Reinigungspad **9** befeuchtet.

1. Drücken Sie die Befeuchtungstaste  **5**. Die Befeuchtungsanzeige **4** leuchtet grün, solange das Reinigungspad **9** befeuchtet wird.
2. Nach einigen Sekunden erlischt die Befeuchtungsanzeige **4** wieder und der Befeuchtungsvorgang wird gestoppt.
3. Drücken Sie die Befeuchtungstaste  **5** wiederholt, bis das Reinigungspad **9** die gewünschte Feuchtigkeit hat.

Fenster oder andere Flächen reinigen

WARNUNG vor Sachschäden!

- ⊙ Verwenden Sie den Fensterreiniger nicht auf empfindlichen Oberflächen, die leicht verkratzen können.
1. Drücken Sie den Ein-/Ausschalter  **6**, um die Vibration der Sohle **8** einzuschalten. Die Betriebs- und Ladeanzeige **7** leuchtet grün.
 2. Halten Sie den Fensterreiniger mit dem Reinigungspad **9** auf die zu reinigende Fläche und führen Sie kreisende Bewegungen aus, um die Fläche zu reinigen.
 3. Wenn das Reinigungspad **9** zu trocken wird, drücken Sie die Befeuchtungstaste  **5**. Sie können dabei weiter putzen.

HINWEISE:

- Bei hartnäckigen Verschmutzungen lassen Sie die Feuchtigkeit kurz einwirken und bearbeiten die Stelle dann erneut.
- Wenn die Betriebs- und Ladeanzeige **7** rot blinkt, muss der Akku aufgeladen werden.

4. Um das Putzen zu beenden, drücken Sie den Ein-/Ausschalter **6** erneut. Die Vibration der Sohle **8** wird beendet und die Betriebs- und Ladeanzeige **7** erlischt.
5. Ziehen Sie die geputzte Fläche mit einem Abzieher ab oder trocknen Sie mit einem Baumwolltuch oder Fensterleder nach.

3. Ziehen Sie das Reinigungspad **9** von der Sohle **8** ab, waschen Sie es und wringen Sie es aus.
4. Wischen Sie das Gehäuse des Fensterreinigers mit einem feuchten Tuch ab.
5. Das Netzteil **10** wischen Sie mit einem trockenen, weichen Tuch ab.
6. Lassen Sie den Deckel **1** geöffnet und lassen Sie alle Teile vollständig trocknen, bevor Sie diese wegräumen.

8. Reinigen und Lagern



GEFAHR von Stromschlag!

- ⊙ Ziehen Sie das Netzteil **10** aus der Steckdose, bevor Sie das Gerät reinigen.
- ⊙ Tauchen Sie das Gerät nie in Wasser.

WARNUNG vor Sachschäden!

- ⊙ Verwenden Sie keine scharfen oder scheuernden Reinigungsmittel.

HINWEIS: Gießen Sie nach jedem Gebrauch das restliche Wasser aus dem Wassertank **11** aus und lagern Sie das Gerät mit geöffnetem Deckel **1**. So vermeiden Sie die Bildung von Schimmel und Keimen im Gerät.

Reinigungspad gründlich reinigen

Zur gründlichen Reinigung können Sie das Reinigungspad **9** in die Waschmaschine geben und bei 60 °C waschen.

Das Reinigungspad **9** darf nicht in den Trockner gegeben werden.

Bei Bedarf können Sie ein neues Reinigungspad nachbestellen (siehe "Zubehörteile bestellen" auf Seite 9).

Wassertank gründlich reinigen

1. Etwa einmal im Jahr spülen Sie den Wassertank **11** mit einer Mischung aus warmem Leitungswasser und Haushaltsessig (1:1) aus.
2. Betätigen Sie dabei mehrmals die Befeuchtungstaste **5**, um das System zu spülen.
3. Spülen Sie anschließend mit reichlich klarem Leitungswasser nach.
4. Betätigen Sie erneut mehrmals die Befeuchtungstaste **5**.
5. Lassen Sie den Deckel **1** geöffnet und lassen Sie alle Teile gründlich trocknen.

Nach jedem Gebrauch

1. Gießen Sie restliches Wasser aus dem Wassertank **11** durch die Einfüllöffnung **15** aus.
2. Falls Sie dem Wasser Spülmittel oder Glasreiniger zugesetzt hatten:
 - Spülen Sie den Wassertank **11** mit klarem Wasser.
 - Füllen Sie klares Wasser in den Wassertank **11**.
 - Betätigen Sie mehrmals die Befeuchtungstaste **5**, um das System zu spülen.
 - Gießen Sie das restliche Wasser aus.

Gerät lagern



GEFAHR für Kinder!

- ⊙ Lagern Sie das Gerät außerhalb der Reichweite von Kindern.

1. Lassen Sie sämtliche Zubehörteile nach der Reinigung vollständig trocknen.
2. Öffnen Sie den Deckel 1.
3. Lagern Sie das Gerät und alle Zubehörteile an einem frostfreien, staubfreien und trockenen Ort.

9. Entsorgen

Der in diesem Gerät integrierte Akku darf nicht in den Hausmüll. Das Gerät muss mit dem eingebauten Akku fachgerecht entsorgt werden. Dieses Produkt unterliegt der europäischen Richtlinie 2012/19/EU. Das Symbol der durchgestrichenen Abfalltonne auf Rädern bedeutet, dass das Produkt in der Europäischen Union einer getrennten Müllsammlung zugeführt werden muss. Dies gilt für das Produkt und alle mit diesem Symbol gekennzeichneten Zubehörteile. Gekennzeichnete Produkte dürfen nicht über den normalen Hausmüll entsorgt werden, sondern müssen an einer Annahmestelle für das Recycling von elektrischen und elektronischen Geräten abgegeben werden.

Dieses Recycling-Symbol markiert z. B. einen Gegenstand oder Materialteile als für die Rückgewinnung wertvoll. Recycling hilft, den Verbrauch von Rohstoffen zu reduzieren und die Umwelt zu entlasten. Informationen zur Entsorgung und der Lage des nächsten Recyclinghofes erhal-



ten Sie z. B. bei Ihrer Stadtreinigung oder in den Gelben Seiten.

Verpackung

Wenn Sie die Verpackung entsorgen möchten, achten Sie auf die entsprechenden Umweltvorschriften in Ihrem Land.

10. Zubehörteile bestellen

Auf unserer Webseite erhalten Sie die Information, welche Zubehörteile nachbestellt werden können.

Bestellung online

shop.hoyerhandel.com



1. Scannen Sie den QR-Code mit Ihrem Smartphone/Tablet.
2. Mit dem QR-Code gelangen Sie auf eine Webseite, wo Sie die Nachbestellung vornehmen können.

11. Problemlösung

Sollte Ihr Gerät einmal nicht wie gewünscht funktionieren, gehen Sie bitte erst diese Checkliste durch. Vielleicht ist es nur ein kleines Problem, das Sie selbst beheben können.



GEFAHR durch Stromschlag!

- ⊙ Versuchen Sie auf keinen Fall, das Gerät selbstständig zu reparieren.

Fehler	Mögliche Ursachen / Maßnahmen
Keine Funktion	• Akku leer?
Gerät lässt sich nicht einschalten. Die Betriebs- und Ladeanzeige 7 blinkt rot.	• Der Akku muss aufgeladen werden.
Akku wird nicht geladen.	• Ist die Stromversorgung sichergestellt? • Ist der Stecker richtig in den Anschluss 3 eingesteckt?

12. Technische Daten

Modell:	SFAV 3.7 A1
Fensterreiniger:	Eingang: 5,5 V ===, 600 mA 
Vibrationswert:	1,6 m/s ²
Lautstärke:	55 dB(A) bei 1,5 m Entfernung
Wassertankkapazität:	max. 180 ml
Netzteil: (Model HP06A-0550600-AVE-S):	Eingang: 100 – 240 V ~ 50/60 Hz, 0,3 A max. Ausgang: 5,5 V ===; 0,6 A; 3,3 W 
Schutzklasse des Netzteils:	II 
Schutzart des Netzteils:	IP20 (Schutz gegen Eindringen von festen Fremdkörpern mit einem Durchmesser > 12,5 mm)
Akku:	1x 3,7 V Li-Ion, 2200 mAh
LEDs:	RG 0
Betriebstemperatur:	-10 °C bis +40 °C

Veröffentlichte Angaben	Wert und Genauigkeit	Einheit
DONG GUAN HP-POWER TECHNOLOGY, LIMITED / 91441900MA4UT-J6T79 NO. 8, Shui Lin Road, Tangxia Town, DongGuan City, Guang Dong Province, China	–	–
HP06A-0550600-AVE-S	–	–
Eingangsspannung	100 – 240	V
Eingangswechselstromfrequenz	50/60	Hz
Ausgangsspannung	5,5	V
Ausgangsstrom	0,6	A
Ausgangsleistung	3,3	W
Durchschnittliche Effizienz im Betrieb	74,06	%
Effizienz bei geringer Last (10 %)	61,36	%
Leistungsaufnahme bei Nulllast	0,075	W

Verwendete Symbole

	Sicherheits-Trenntransformator kurzschlussfest
	Schutzisolierung
	Geprüfte Sicherheit. Geräte müssen den allgemein anerkannten Regeln der Technik genügen und gehen mit dem Produktsicherheitsgesetz (ProdSG) konform.
	Mit der CE-Kennzeichnung erklärt die HOYER Handel GmbH die EU-Konformität.
	Geräte mit diesem Zeichen dürfen nur im Haus betrieben (trockene Umgebung) werden.
	Schaltnetzteil
	Dieses Symbol erinnert daran, die Verpackung umweltfreundlich zu entsorgen.
	Wiederverwertbare Materialien: Pappe (außer Wellpappe)
	Gleichstrom
	Zeichen für Polarität
	Das Netzteil hat die Energieeffizienzklasse 6.
	Es handelt sich um ein wiederverwertbares Produkt, das der erweiterten Herstellerverantwortung sowie der Abfalltrennung unterliegt.

13. Garantie der HOYER Handel GmbH

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde, Sie erhalten auf dieses Gerät 3 Jahre Garantie ab Kaufdatum. Im Falle von Mängeln dieses Produkts stehen Ihnen gegen den Verkäufer des Produkts gesetzliche Rechte zu. Diese gesetzlichen Rechte werden durch unsere im Folgenden dargestellte Garantie nicht eingeschränkt.

Garantiebedingungen

Die Garantiefrist beginnt mit dem Kaufdatum. Bitte bewahren Sie den Original Kassenbon gut auf. Diese Unterlage wird als Nachweis für den Kauf benötigt. Tritt innerhalb von drei Jahren ab dem Kaufdatum dieses Produkts ein Material- oder Fabrikationsfehler auf, wird das Produkt von uns – nach unserer Wahl – für Sie kostenlos repariert oder ersetzt. Diese Garantieleistung setzt voraus, dass innerhalb der Dreijahresfrist das defekte Gerät und der Kaufbeleg (Kassenbon) vorgelegt und schriftlich kurz beschrieben wird, worin der Mangel besteht und wann er aufgetreten ist. Wenn der Defekt von unserer Garantie gedeckt ist, erhalten Sie das reparierte oder ein neues Produkt zurück. Mit Reparatur oder Austausch des Produkts beginnt kein neuer Garantiezeitraum.

Garantiezeit und gesetzliche Mängelansprüche

Die Garantiezeit wird durch die Gewährleistung nicht verlängert. Dies gilt auch für ersetzte und reparierte Teile. Eventuell schon beim Kauf vorhandene Schäden und Mängel müssen sofort nach dem Auspacken gemeldet werden. Nach Ablauf der Garantiezeit anfallende Reparaturen sind kostenpflichtig.

Technische Änderungen vorbehalten.

Garantieumfang

Das Gerät wurde nach strengen Qualitätsrichtlinien sorgfältig produziert und vor Auslieferung gewissenhaft geprüft.

Die Garantieleistung gilt für Material- oder Fabrikationsfehler.

Von der Garantie ausgeschlossen sind Verschleißteile, die normaler Abnutzung ausgesetzt sind und Beschädigungen an zerbrechlichen Teilen, z. B. Schalter, Akkus, Leuchtmittel oder andere Teile, die aus Glas gefertigt sind.

Diese Garantie verfällt, wenn das Produkt beschädigt, nicht sachgemäß benutzt oder gewartet wurde. Für eine sachgemäße Benutzung des Produkts sind alle in der Bedienungsanleitung aufgeführten Anweisungen genau einzuhalten. Verwendungszwecke und Handlungen, von denen in der Bedienungsanleitung abgeraten oder vor denen gewarnt wird, sind unbedingt zu vermeiden. Das Produkt ist lediglich für den privaten und nicht für den gewerblichen Gebrauch bestimmt. Bei missbräuchlicher und unsachgemäßer Behandlung, Gewaltanwendung und bei Eingriffen, die nicht von unserem autorisierten Service-Center vorgenommen wurden, erlischt die Garantie.

Abwicklung im Garantiefall

Um eine schnelle Bearbeitung Ihres Anliegens zu gewährleisten, folgen Sie bitte den folgenden Hinweisen:

- Bitte halten Sie für alle Anfragen die Artikelnummer **IAN: 334427_1910** und den Kassenbon als Nachweis für den Kauf bereit.
- Die Artikelnummer finden Sie auf dem Typenschild, einer Gravur, auf dem Titelblatt Ihrer Anleitung (unten links) oder als Aufkleber auf der Rück- oder Unterseite des Gerätes.

- Sollten Funktionsfehler oder sonstige Mängel auftreten, kontaktieren Sie zunächst das nachfolgend benannte Service-Center **telefonisch** oder per **E-Mail**.
- Ein als defekt erfasstes Produkt können Sie dann unter Beifügung des Kaufbelegs (Kassenbon) und der Angabe, worin der Mangel besteht und wann er aufgetreten ist, für Sie portofrei an die Ihnen mitgeteilte Service Anschrift übersenden.

Auf www.lidl-service.com können Sie diese und viele weitere Handbücher, Produktvideos und Installationssoftware herunterladen.



Mit diesem QR-Code gelangen Sie direkt auf die Lidl-Service-Seite (www.lidl-service.com) und können mittels der Eingabe der Artikelnummer (IAN) **334427_1910** Ihre Bedienungsanleitung öffnen.



Service-Center

DE Service Deutschland

Tel.: 0800 5435 111

(kostenfrei)

E-Mail: hoyer@lidl.de

AT Service Österreich

Tel.: 0820 201 222

(0,15 EUR/Min.)

E-Mail: hoyer@lidl.at

CH Service Schweiz

Tel.: 0842 665566

(0,08 CHF/Min.,

Mobilfunk max. 0,40 CHF/Min.)

E-Mail: hoyer@lidl.ch

IAN: 334427_1910



Lieferant

Bitte beachten Sie, dass die folgende Anschrift **keine Serviceanschrift** ist.

Kontaktieren Sie zunächst das genannte Service-Center.

HOYER Handel GmbH

Tasköprüstraße 3

DE-22761 Hamburg

DEUTSCHLAND

Contents

1. Overview	16
2. Intended purpose	17
3. Safety information	18
4. Items supplied	20
5. Unpacking	20
6. Charging	20
7. Operation	20
8. Cleaning and storing	21
9. Disposal	22
10. Ordering accessories	23
11. Trouble-shooting	23
12. Technical specifications	24
13. Warranty of the HOYER Handel GmbH	25

1. Overview

- | | |
|---|--------------------------------------|
| 1 | Lid (of the water tank) |
| 2 | Handle |
| 3 | Connection for power unit |
| 4 | Moisture indicator |
| 5  | Moisture button |
| 6  | On/off switch |
| 7 | Power and charging indicator |
| 8 | Sole (vibrates during cleaning) |
| 9 | Cleaning pad |
| 10 | Power unit |
| 11 | Water tank |
| 12 MAX | Marking of the maximum filling level |

Figure C: underside of the sole

- | | |
|----|-----------------------|
| 13 | Velcro points |
| 14 | Water outlet openings |

Figure D:

- | | |
|----|-------------------------------------|
| 15 | Filling opening (of the water tank) |
|----|-------------------------------------|

Thank you for your trust! 2. Intended purpose

We congratulate you on your new battery-powered vibrating window cleaner.

For safe handling of the device and in order to get to know the entire range of features:

- **Read these user instructions thoroughly prior to initial use.**
- **Above all, observe the safety information!**
- **The device should only be used as described in this copy of the user instructions.**
- **Keep this copy of the user instructions for reference.**
- **If you pass the device on to someone else, please include this copy of the user instructions. The user instructions are a part of the product.**

We hope you enjoy your new battery-powered vibrating window cleaner!

The battery-powered vibrating window cleaner is designed for the damp and vibrating cleaning of glass and tiled surfaces (e.g. windows, mirrors, tiles, glass tables). The device is designed for private home use and must not be used for commercial purposes. The device may only be charged and stored indoors.

Foreseeable misuse

WARNING! Risk of material damage!

- ⊙ Do not use the window cleaner on sensitive surfaces that can be easily scratched.
-

3. Safety information

Warnings

If necessary, the following warnings are used in this copy of the user instructions:



DANGER! High risk: failure to observe this warning may result in injury to life and limb.

WARNING! Moderate risk: failure to observe this warning may result in injury or serious material damage.

CAUTION: low risk: failure to observe this warning may result in minor injury or material damage.

NOTE: circumstances and specifics that must be observed when handling the device.

Instructions for safe operation

- ⊙ This device can be used by children from the age of 8 and people with restricted physical, sensory or intellectual abilities or people without adequate experience and/or understanding, if they are supervised or instructed on how to use this device safely and if they are aware of the resulting dangers.
- ⊙ Children must not play with the device.
- ⊙ Cleaning and user maintenance must not be carried out by children without supervision.
- ⊙ The device may only be used with the supplied power unit (see "Technical specifications" on page 24).
If the power unit or the mains power cable is damaged, a new power unit must be reordered from the Service Center to avoid hazards (see "Ordering accessories" on page 23).



DANGER for children

- ⊙ Packing materials are not children's toys. Children should not be allowed to play with the plastic bags. There is a risk of suffocation.
- ⊙ Keep the device out of the reach of children.



DANGER to and from pets and livestock

- ⊙ Electrical devices can represent a danger to pets and livestock. In addition, animals can also cause damage to the device. For this reason you should keep animals away from electrical devices at all times.



DANGER! Risk of electric shock due to moisture

- ⊙ The device, the cable and the power unit must not fall into water or other liquids and must not be rinsed under running water.
- ⊙ If the device has fallen into water, pull out the power unit immediately, and only then remove the device from the water. Do not use the device again, and have it checked by a specialist workshop.
- ⊙ Pull the power unit out of the wall socket before you fill the water tank.

- ⊙ When the device is connected for charging:
 - Protect the device and power unit from moisture and dripping or splashing water.
 - If liquid gets into the device, immediately disconnect the power unit. Have the device checked before reusing.
 - Do not touch the device or power unit with wet hands.



DANGER! Risk of electric shock

- ⊙ Never put the device into operation if there is any visible damage to the device, the power unit or the cable or if the device has been dropped before.
- ⊙ Connect the cable to the device before plugging the power unit into a wall socket.
- ⊙ Only connect the power unit to a properly installed, easily accessible wall socket, the voltage of which corresponds to the specifications on the rating plate. The wall socket must still be easily accessible after connection.
- ⊙ Ensure that the cable cannot be damaged by sharp edges or hot surfaces.
- ⊙ Ensure that the cable is not trapped or crushed.
- ⊙ When removing the power unit from the wall socket, always pull the power unit and never the cable.
- ⊙ Pull the power unit out of the wall socket, ...
 - ... after each charging process,
 - ... if there is a fault,
 - ... before connecting the device to the cable,
 - ... before you clean the device and
 - ... during thunderstorms.
- ⊙ In order to avoid any hazards, do not make modifications to the device. Repairs must be carried out by a specialist workshop or the Service Centre.



DANGER from batteries

- ⊙ This device contains a battery that cannot be removed. The battery may only be removed or replaced by the manufacturer, the manufacturer's customer service department or a similarly qualified specialist, in order to avoid any hazards.
- ⊙ Protect the battery against mechanical damages. **Fire hazard!**
- ⊙ Do not expose the device to direct sunshine or heat. The ambient temperature should not be lower than -10 °C and higher than +40 °C.
- ⊙ The battery may only be charged with the original accessory (power unit).
- ⊙ Should the electrolyte solution leak out of the battery, avoid contact with eyes, mucous membranes and skin. Rinse immediately with plenty of clean water and consult a doctor. The electrolyte solution can cause irritation.

WARNING! Risk of material damage

- ⊙ Only use the original accessories.
- ⊙ Do not use the window cleaner on sensitive surfaces that can be easily scratched.
- ⊙ Only fill the water tank with cold, clear tap water. Do not use chemical substances, cleaning agents or other liquids. Single exception: you can use a few drops (1 to 3) of mild detergent or glass cleaner concentrate (to dissolve in the cleaning water).
- ⊙ Do not use abrasive or harsh cleaning agents with the window cleaner.
- ⊙ Never place the device on hot surfaces (e.g. hot plates) or near heat sources or open fire.
- ⊙ To prevent overheating, do not cover the power unit.
- ⊙ Do not use harsh or abrasive cleaning agents to clean the window cleaner.

4. Items supplied

- 1 window cleaner
- 1 cleaning pad **9**
- 1 Power unit **10**
- 1 copy of the user instructions

5. Unpacking

- Remove all packing material.
- Check to ensure that all parts are present and undamaged.

6. Charging

NOTES:

- Before the device is used for the first time, and during the following three charging procedures, the device should be charged for 3.5 hours in each case.
- When the battery is almost flat, the power and charging indicator **7** flashes red. The device can then only be used for a short time without being connected to the electricity supply.
- When the battery is fully charged, the device can be used for approx. 35 minutes without being connected to the power supply.
- It is best to charge the window cleaner after each use before putting it away. This saves the battery and the window cleaner is immediately ready for use the next time you need it.

1. Switch off the device with the on/off switch **6** if necessary.
2. Connect the power unit **10** to the connector **3** on the back of the handle **2** of the device.
3. Insert the power unit **10** into a readily accessible wall socket whose voltage matches the voltage stated on the power unit. The power and charging indicator **7** is lit red and the battery is charged.

4. When the battery is fully charged, the power and charging indicator **7** is lit green. Disconnect the power unit **10** from the wall socket and then the coaxial power connector from the connector **3**.

7. Operation

Attaching the cleaning pad

The cleaning pad **9** has two different sides:

- **Figure A:** the side with the mesh structure is the cleaning side.
 - **Figure B:** the other side (Velcro side) is attached to the Velcro points **13** on the sole **8**.
- Attach the Velcro side of the cleaning pad **9** to the Velcro points **13**.

Filling the water tank



DANGER! Risk of electric shock due to moisture!

- ⊙ Pull the power unit **10** out of the wall socket before you fill the water tank.

WARNING! Risk of material damage!

- ⊙ Only fill the water tank **11** with cold, clear tap water. Do not use chemical substances, cleaning agents or other liquids. Single exception: you can use a few drops (1 to 3) of mild detergent or glass cleaner concentrate (to dissolve in the cleaning water).
- ⊙ Do not use abrasive or harsh cleaning agents with the window cleaner.

1. **Figure D:** open the lid **1**.
2. Fill cold, clear tap water through the filling opening **15** at most up to the **MAX** mark **12**.
3. If desired, add 1 to 3 drops of mild detergent or glass cleaner concentrate to the water.
4. **Figure D:** close the lid **1** and press it firmly closed.

Moistening the cleaning pad

The water outlet openings **14** are located on the underside of the sole **8**. The cleaning pad **9** is moistened through these openings.

1. Press the moisture button  **5**. The moisture indicator **4** is lit green as long as the cleaning pad **9** is being dampened.
2. After a few seconds the moisture indicator **4** goes out again and the process is stopped.
3. Press the moisture button  **5** repeatedly until the cleaning pad **9** has the desired level of dampness.

Cleaning windows or other surfaces

WARNING! Risk of material damage!

- ⊙ Do not use the window cleaner on sensitive surfaces that can be easily scratched.

1. Press the on/off switch  **6** to switch on the vibration of the sole **8**. The power and charging indicator **7** is lit green.
2. Hold the window cleaner with the cleaning pad **9** against the surface you wish to clean while making circular movements to clean it.
3. If the cleaning pad **9** becomes too dry, press the moisture button  **5**. You can continue cleaning while doing so.

NOTES:

- For stubborn dirt, allow the moisture to soak in briefly and then clean the area again.
 - The battery must be charged if the power and charging indicator **7** is flashing red.
4. To stop cleaning, press the on/off switch  **6**. The sole **8** stops vibrating and the power and charging indicator **7** goes out.

5. Wipe the cleaned surface with a squeegee or dry with a cotton cloth or cham-ois leather.

8. Cleaning and storing



DANGER! Risk of electric shock!

- ⊙ Pull the power unit **10** out of the wall socket before you clean the device.
- ⊙ Never immerse the device in water.

WARNING! Risk of material damage!

- ⊙ Do not use any astringent or abrasive cleaning agents.

NOTE: after each use, pour out the remaining water from the water tank **11** and store the device with the lid open **1**. This prevents the formation of mould and germs in the device.

After every use

1. Pour any remaining water from the water tank **11** through the filling opening **15**.
2. If you had added detergent or glass cleaner to the water:
 - Rinse the water tank **11** with clear water.
 - Pour clear water into the water tank **11**.
 - Press the moisture button  **5** several times to flush the system.
 - Pour out the remaining water.
3. Remove the cleaning pad **9** from the sole **8**, wash it and wring it out.
4. Wipe the housing of the window cleaner with a damp cloth.
5. Wipe the power unit **10** with a dry, soft cloth.
6. Leave the lid **1** open and let all parts dry completely before putting them away.

Thoroughly cleaning the cleaning pad

In order to thoroughly clean the cleaning pad **9**, you can put it in the washing machine and wash it at 60 °C.

The cleaning pad **9** must not be put into the dryer.

If necessary, you can order a new cleaning pad (see "Ordering accessories" on page 23).

Thoroughly cleaning the water tank

1. About once a year, rinse the water tank **11** with a mixture of warm tap water and household vinegar (1:1).
2. Press the moisture button **5** several times to flush the system.
3. Then rinse with plenty of clean tap water.
4. Press the moisture button again several times **5**.
5. Leave the lid **1** open and let all parts dry thoroughly.

Storing the device



DANGER for children!

- ⊙ Store the device out of the reach of children.

1. Allow all accessories to dry completely after cleaning.
2. Open the lid **1**.
3. Store the device and all accessories in a frost-free, dust-free and dry place.

9. Disposal

The battery integrated into this device must not be disposed of in household waste. The device must be disposed of properly with the battery installed.

This product is subject to the provisions of European Directive 2012/19/EC. The symbol showing a wheeled bin crossed through indicates that the product requires separate refuse collection in the European Union. This applies to the product and all accessories marked with this symbol. Products identified with this symbol may not be discarded with normal household waste, but must be taken to a collection point for recycling electric and electronic appliances.



This recycling symbol marks e.g. an object or parts of the material as valuable for recycling. Recycling helps to reduce the consumption of raw materials and protect the environment.



Packaging

When disposing of the packaging, make sure you comply with the environmental regulations applicable in your country.

10. Ordering accessories

On our website you will find information on which accessories can be reordered.

Ordering online

shop.hoyerhandel.com



1. Scan the QR code with your Smart-phone/Tablet.
2. The QR code will take you to a website where you can place the reorder.

11. Trouble-shooting

If your device fails to function as required, please try this checklist first. Perhaps there is only a minor problem, and you can solve it yourself.



DANGER! Risk of electric shock!

- ⊙ Do not attempt to repair the device yourself under any circumstances.

Fault	Possible causes / Action
No function	• Is the battery empty?
The device cannot be switched on. The power and charging indicator 7 flashes red.	• The battery must be charged.
Battery is not being charged.	• Has the device been connected to the power supply? • Is the plug correctly inserted into the connector 3?

12. Technical specifications

Model:	SFAV 3.7 A1
Window cleaner:	Input: 5.5 V ===, 600 mA ⚡
Vibration value:	1.6 m/s ²
Volume:	55 dB(A) at 1.5 m distance
Water tank capacity:	max. 180 ml
Power unit: (Model HP06A-0550600-AVE-S):	Input: 100 – 240 V ~ 50/60 Hz, 0.3 A max. Output: 5.5 V ===; 0.6 A; 3.3 W ⚡
Protection class of the power unit:	II □
Protection type of the power unit:	IP20 (protection against penetration by solid foreign objects with a diameter > 12.5 mm)
Battery:	1x 3.7 V Li-ion, 2200 mAh
LEDs:	RG 0
Operating temperature:	-10 °C to +40 °C

Published data	Value and accuracy	Unit
DONG GUAN HP-POWER TECHNOLOGY., LIMITED / 91441900MA4UTJ6T79 NO. 8, Shui Lin Road, Tangxia Town, DongGuan City, Guang Dong Province, China	–	–
HP06A-0550600-AVE-S	–	–
Input voltage	100 – 240	V
Input AC frequency	50/60	Hz
Output voltage	5,5	V
Output current	0,6	A
Output power	3,3	W
Average efficiency in operation	74,06	%
Efficiency at low load (10 %)	61,36	%
Power consumption at no load	0,075	W

Symbols used

	Safety isolating transformer short circuit proof
	Double insulation
	Geprüfte Sicherheit (certified safety). Devices must comply with the generally acknowledged rules of technology and the German Product Safety Act (Produktsicherheitsgesetz - ProdSG).
	With the CE marking, HOYER Handel GmbH declares the conformity with EU guidelines.
	Devices with this symbol may only be operated indoors (dry environment).
	Switched-mode power supply
	This symbol reminds you to dispose of the packaging in an environmentally friendly manner.
	Recyclable materials: cardboard (except corrugated cardboard)
	Direct current
	Symbol for polarity
	The power unit has the energy efficiency class 6.
	It is a recyclable product which is subject to an extended producer responsibility and for which the rules of waste separation apply.

Subject to technical modifications.

13. Warranty of the HOYER Handel GmbH

Dear Customer,
your device is provided with a 3 year warranty starting with the purchase date. In the event of product defects, you are entitled to statutory rights against the vendor. These statutory rights are not restricted by our warranty presented in the following.

Warranty conditions

The warranty period starts with the purchase date. Please keep the original purchase receipt in a safe place. This document is required to verify the purchase.

If within three years from the purchase date of this product a material or factory defect occurs, the product will be repaired or replaced by us – at our discretion – free of charge to you, or the purchase price will be refunded. This warranty implies that within the period of three years the defective device and the purchase receipt are presented, including a brief written description of the defect and the time it occurred.

If the defect is covered by our warranty, the repaired or a new product will be returned to you. No new warranty period starts with a repair or replacement of the product.

Warranty period and statutory claims for defects

The warranty period is not extended when the warranty has been claimed. This also applies to replaced and repaired parts. Any damages and defects already existing at the time of purchase must be reported immediately upon unpacking. Repairs arising after the expiration of the warranty period are subject to a charge.

Warranty coverage

The device was produced carefully according to strict quality guidelines and tested diligently prior to delivery.

The warranty applies to material or factory defects.

Excluded from the warranty are wear parts subject to normal wear and damages to fragile parts, e.g. switches, batteries, lamps or other parts manufactured from glass.

This warranty expires if the product is damaged, not used as intended or not serviced. For the proper operation of the product, all instructions listed in the operating instructions must be observed carefully. Any form of use and handling that is advised against in the operating instructions or warned against must always be avoided.

The product is only intended for private and not for commercial use. In the case of incorrect and improper treatment, use of force and interventions not performed by our authorised Service Centre, the warranty shall cease.

Handling in case of a warranty claim

In order to ensure prompt processing of your matter, please observe the following notes:

- Please keep the article number **IAN: 334427_1910** and the purchase receipt as a purchase verification for all inquiries.
- The article number can be found on the rating plate, an engraving, the title page of your instructions (in the bottom left), or as a label on the rear or underside of the device.
- If faulty operation or other defects occur, first contact the Service Centre listed in the following by **telephone** or **email**.
- Then, you are able to send a product reported as defective free of charge to the service address specified to you, including the purchase receipt and the information on the defect and when it occurred.

At www.lidl-service.com you can download this and many other manuals, product videos and installation software.



This QR code takes you directly to the Lidl Service website (www.lidl-service.com), where you can enter the article number (IAN) **334427_1910** to open your user instructions.



Service Centre

GB Service Great Britain
Tel.: 0800 404 7657
E-Mail: hoyer@lidl.co.uk

IE Service Ireland
Tel.: 1 890 930 034
(0,08 EUR/Min., (peak))
(0,06 EUR/Min., (off peak))
E-Mail: hoyer@lidl.ie

MT Service Malta
Tel.: 80062230
E-Mail: hoyer@lidl.com.mt

CY Service Cyprus
Tel.: 8009 4409
E-Mail: hoyer@lidl.com.cy

IAN: 334427_1910



Supplier

Please note that the following address is **no service address**. First contact the aforementioned Service Centre.

HOYER Handel GmbH
Tasköprüstraße 3
DE-22761 Hamburg
GERMANY

Sommaire

1. Aperçu de l'appareil	28
2. Utilisation conforme	29
3. Consignes de sécurité	30
4. Éléments livrés	32
5. Déballage de l'appareil	32
6. Rechargement	32
7. Utilisation	33
8. Nettoyage et stockage	34
9. Mise au rebut	35
10. Commander des accessoires	36
11. Dépannage	36
12. Caractéristiques techniques	37
13. Garantie de HOYER Handel GmbH valable pour la France	38
14. Garantie de HOYER Handel GmbH valable pour la Belgique	41

1. Aperçu de l'appareil

- 1 Couvercle (du réservoir d'eau)
- 2 Poignée
- 3 Prise pour le bloc d'alimentation
- 4 Voyant d'humidification
- 5  Bouton d'humidification
- 6  Interrupteur Marche/Arrêt
- 7 Voyant de fonctionnement et de charge
- 8 Semelle (vibre pendant le nettoyage)
- 9 Lingette de nettoyage
- 10 Bloc d'alimentation
- 11 Réservoir d'eau
- 12 **MAX** Repère du niveau de remplissage maximal

Figure C : face inférieure de la semelle

- 13 Points velcro
- 14 Ouvertures d'évacuation d'eau

Figure D :

- 15 Ouverture de remplissage (du réservoir d'eau)

Merci beaucoup pour votre confiance !

Nous vous félicitons pour l'achat de votre nouveau laveur de vitres à batterie vibrant.

Pour manipuler l'appareil en toute sécurité et vous familiariser avec l'ensemble de ses fonctionnalités :

- **Lisez attentivement ce mode d'emploi avant la première utilisation.**
- **Respectez en priorité les consignes de sécurité !**
- **L'appareil ne doit être utilisé qu'aux fins décrites dans ce mode d'emploi.**
- **Conservez ce mode d'emploi.**
- **Si vous transmettez l'appareil à un tiers, n'oubliez pas d'y joindre ce mode d'emploi. Le mode d'emploi fait partie intégrante du produit.**

Nous vous souhaitons beaucoup de bonheur avec votre nouveau laveur de vitres à batterie vibrant !

2. Utilisation conforme

Le laveur de vitres à batterie vibrant est conçu pour le nettoyage humide, avec vibration, de surfaces vitrées et carrelées (p. ex. fenêtres, miroirs, carrelages, tables en verre). L'appareil est conçu pour un usage domestique privé et ne peut être utilisé à des fins commerciales. L'appareil doit être chargé et rangé uniquement à l'intérieur.

Utilisation impropre prévisible

AVERTISSEMENT : risque de dommages matériels !

- ⊙ N'utilisez pas le laveur de vitres sur des surfaces fragiles qui pourraient facilement être rayées.
-

3. Consignes de sécurité

Avertissements

Les avertissements suivants sont utilisés si nécessaire dans le présent mode d'emploi :



DANGER ! Risque élevé : le non-respect de l'avertissement peut provoquer des blessures graves, voire la mort.

AVERTISSEMENT ! Risque moyen : le non-respect de l'avertissement peut provoquer des blessures ou des dommages matériels graves.

ATTENTION : risque faible : le non-respect de l'avertissement peut provoquer des blessures légères ou entraîner des dommages matériels.

REMARQUE : remarques et particularités

Instructions pour une utilisation en toute sécurité

- ⊙ Cet appareil peut être utilisé par des enfants de plus de 8 ans et des personnes ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites ou un manque d'expérience et/ou de connaissance lorsqu'ils sont surveillés ou qu'ils ont été informés de l'utilisation en toute sécurité de l'appareil et ont compris les risques qui en résultent.
- ⊙ Les enfants ne doivent pas jouer avec l'appareil.
- ⊙ Le nettoyage et l'entretien par l'utilisateur ne doivent pas être effectués par des enfants sans surveillance.
- ⊙ L'appareil ne doit être utilisé qu'avec le bloc d'alimentation (voir « Caractéristiques techniques » à la page 37) fourni.
En cas d'endommagement du bloc d'alimentation ou du câble de raccordement au secteur, un nouveau bloc d'alimentation doit être commandé auprès du centre de service afin d'éviter tout risque d'accident (voir « Commander des accessoires » à la page 36).



DANGER pour les enfants

- ⊙ Le matériel d'emballage n'est pas un jouet. Les enfants ne doivent pas jouer avec les sachets en plastique. Ceux-ci présentent un risque d'asphyxie.
- ⊙ Conservez l'appareil hors de portée des enfants.



DANGER pour et provoqué par les animaux domestiques et d'élevage

- ⊙ Les appareils électriques peuvent présenter des dangers pour les animaux domestiques et d'élevage. De plus, ceux-ci peuvent endommager l'appareil. Maintenez par conséquent les animaux éloignés des appareils électriques.



DANGER ! Risque d'électrocution en raison de l'humidité

- ⊙ Ne plongez ni l'appareil, ni le câble, ni le bloc d'alimentation dans l'eau ou dans un autre liquide et ne les rincez pas à l'eau courante.
- ⊙ En cas de chute de l'appareil dans l'eau, retirez immédiatement le bloc d'alimentation avant de retirer l'appareil. Dans ce cas, cessez d'utiliser l'appareil, faites-le vérifier par un atelier spécialisé.
- ⊙ Débranchez le bloc d'alimentation de la prise de courant avant de remplir le réservoir d'eau.
- ⊙ Quand l'appareil est raccordé pour chargement :
 - Protégez l'appareil et le bloc d'alimentation de l'humidité, des gouttes et des projections d'eau.
 - Si du liquide pénètre dans l'appareil, débranchez immédiatement le bloc d'alimentation. Faites contrôler l'appareil avant de le remettre en service.
 - Ne touchez pas l'appareil et le bloc d'alimentation avec les mains mouillées.



DANGER ! Risque d'électrocution

- ⊙ Ne mettez pas l'appareil en marche si l'appareil, le bloc d'alimentation ou le câble présentent des dommages visibles ou si l'appareil a déjà subi une chute.
- ⊙ Branchez le bloc d'alimentation à la prise de courant seulement lorsque le câble est raccordé à l'appareil.
- ⊙ Raccordez le bloc d'alimentation uniquement à une prise de courant correctement installée et accessible dont la tension correspond aux indications de la plaque signalétique. Après avoir branché l'appareil, la prise de courant doit rester facilement accessible.

- ⊙ Veillez à ce que le câble ne soit pas endommagé par les bords coupants ou les zones chaudes.
- ⊙ Veillez à ce que le câble ne soit ni coincé ni écrasé.
- ⊙ Pour débrancher le bloc d'alimentation de la prise de courant, tirez toujours sur le bloc d'alimentation, jamais sur le câble.
- ⊙ Débranchez le bloc d'alimentation de la prise de courant, ...
 - ... après chaque rechargement,
 - ... lorsqu'une panne survient,
 - ... avant de raccorder l'appareil au câble,
 - ... avant de nettoyer l'appareil et ... en cas d'orage.
- ⊙ Si le câble d'alimentation est endommagé, il doit être remplacé par le fabricant, son service après vente ou des personnes de qualification similaire afin d'éviter un danger.
- ⊙ Afin d'éviter tout risque d'accident, n'effectuez aucune modification au niveau de l'appareil. Confiez les réparations uniquement à un atelier spécialisé ou au centre de service.



DANGER ! Risque lié à la batterie

- ⊙ Cet appareil contient une batterie ne pouvant pas être démontée. Le démontage ou le remplacement de la batterie ne peut être effectué que par le fabricant, son service après-vente ou une personne ayant une qualification similaire pour éviter les mises en danger.
- ⊙ Protégez la batterie des dommages mécaniques. **DANGER ! Risque d'incendie !**
- ⊙ N'exposez pas l'appareil directement au soleil ou à la chaleur. La température ambiante ne doit pas être inférieure à -10 °C ni supérieure à +40 °C.
- ⊙ Rechargez la batterie uniquement avec l'accessoire (bloc d'alimentation) d'origine.

- ⊙ Si de la solution électrolytique s'écoule de la batterie, évitez le contact avec les yeux, les muqueuses et la peau. Rincez immédiatement les zones concernées abondamment à l'eau claire et consultez un médecin. La solution électrolytique peut provoquer des irritations.

AVERTISSEMENT : risque de dommages matériels

- ⊙ Utilisez uniquement les accessoires d'origine.
- ⊙ N'utilisez pas le laveur de vitres sur des surfaces fragiles qui pourraient facilement être rayées.
- ⊙ Versez uniquement de l'eau du robinet froide et claire dans le réservoir d'eau. N'utilisez pas de substances chimiques, de détergents ou d'autres liquides. Seule exception : vous pouvez utiliser quelques gouttes (1 à 3) de produit vaisselle doux ou de concentré de lavage de vitres (à dissoudre dans l'eau de nettoyage).
- ⊙ N'utilisez pas de détergent abrasif ou agressif avec le laveur de vitres.
- ⊙ Ne placez jamais l'appareil sur des surfaces brûlantes (par ex. les plaques de cuisson) ou à proximité des sources de chaleur ou de flammes nues.
- ⊙ Ne recouvrez pas le bloc d'alimentation afin d'éviter toute surchauffe.
- ⊙ N'utilisez aucun détergent agressif ou abrasif pour nettoyer le laveur de vitres.

4. Éléments livrés

- 1 laveur de vitres
- 1 lingette de nettoyage **9**
- 1 bloc d'alimentation **10**
- 1 mode d'emploi

5. Déballage de l'appareil

- Enlevez tout le matériel d'emballage.
- Vérifiez si toutes les pièces sont présentes et en parfait état.

6. Rechargement

REMARQUES :

- Avant la première utilisation et lors des rechargements suivants, rechargez à chaque fois l'appareil pendant 3,5 heures.
- Lorsque la batterie est presque vide, le voyant de fonctionnement et de charge **7** clignote en rouge. L'appareil ne peut alors fonctionner sans être branché sur le secteur que durant un court laps de temps.
- Lorsque la batterie est complètement rechargée, l'appareil peut fonctionner env. 35 minutes sans être branché sur le secteur.
- De préférence, chargez le laveur de vitres après chaque utilisation avant de le ranger. Cela protège la batterie et le laveur de vitres sera immédiatement prêt à fonctionner la prochaine fois.

1. Si nécessaire, arrêtez l'appareil avec l'interrupteur Marche/Arrêt **6**.
2. Connectez le bloc d'alimentation **10** à l'aide de la prise **3** à l'arrière de la poignée **2** de l'appareil.
3. Branchez ensuite le bloc d'alimentation **10** à une prise de courant facilement accessible dont la tension correspond à l'indication portée sur le bloc d'alimentation. Le voyant de fonctionnement et de charge **7** est allumé en rouge et le rechargement de la batterie est en cours.
4. Lorsque la batterie est complètement rechargée, le voyant de fonctionnement et de charge **7** est allumé en vert. Dé-

branchez le bloc d'alimentation **10** de la prise de courant puis la fiche creuse de la prise **3**.

7. Utilisation

Fixer la lingette de nettoyage

La lingette de nettoyage **9** est équipée de deux faces différentes :

- **Figure A** : la face réticulaire est la face de nettoyage.
- **Figure B** : l'autre face (face velcro) est accroché aux points velcro **13** de la semelle **8**.
- Fixez la lingette de nettoyage **9** avec la face velcro aux points velcro **13**.

Remplissage du réservoir d'eau



DANGER ! Risque d'électrocution en raison de l'humidité !

- ⊙ Débranchez le bloc d'alimentation **10** de la prise de courant avant de remplir le réservoir d'eau.

AVERTISSEMENT : risque de dommages matériels !

- ⊙ Versez uniquement de l'eau du robinet froide et claire dans le réservoir d'eau **11**. N'utilisez pas de substances chimiques, de détergents ou d'autres liquides. Seule exception : vous pouvez utiliser quelques gouttes (1 à 3) de produit vaisselle doux ou de concentré de lavage de vitres (à dissoudre dans l'eau de nettoyage).
- ⊙ N'utilisez pas de détergent abrasif ou agressif avec le laveur de vitres.

1. **Figure D** : ouvrez le couvercle **1**.
2. Versez de l'eau du robinet froide et claire par l'ouverture de remplissage **15** au maximum jusqu'au repère **MAX 12**.

3. Si vous le souhaitez, ajoutez 1 à 3 gouttes de produit vaisselle doux ou de concentré de lavage de vitres dans l'eau.
4. **Figure D** : refermez le couvercle **1** et appuyez bien dessus.

Humidifier la lingette de nettoyage

Les ouvertures d'évacuation d'eau **14** se trouvent sur la face inférieure de la semelle **8**. La lingette de nettoyage **9** est humidifiée à travers ces ouvertures.

1. Appuyez sur le bouton d'humidification  **5**. Le voyant d'humidification **4** est allumé en vert tant que la lingette de nettoyage **9** est humidifiée.
2. Après quelques secondes, le voyant d'humidification **4** s'éteint à nouveau et le processus d'humidification s'arrête.
3. Appuyez plusieurs fois sur le bouton d'humidification  **5** jusqu'à ce que la lingette de nettoyage **9** ait l'humidité souhaitée.

Nettoyage de fenêtres ou d'autres surfaces

AVERTISSEMENT : risque de dommages matériels !

- ⊙ N'utilisez pas le laveur de vitres sur des surfaces fragiles qui pourraient facilement être rayées.
1. Appuyez sur l'interrupteur Marche/Arrêt **6** pour enclencher la vibration de la semelle **8**. Le voyant de fonctionnement et de charge **7** est allumé en vert.
 2. Maintenez le laveur de vitres avec la lingette de nettoyage **9** sur la surface à nettoyer et décrivez des mouvements circulaires pour nettoyer la surface.
 3. Quand la lingette de nettoyage **9** devient trop sèche, appuyez sur le bouton d'humidification  **5**. Ce faisant, vous pouvez continuer à nettoyer.

REMARQUES :

- En cas de salissures encrassées, vous laissez brièvement agir l'humidité puis vous nettoyez à nouveau sur cet endroit.
 - Il faut recharger la batterie quand le voyant de fonctionnement et de charge **7** clignote en rouge.
-

4. Pour terminer le nettoyage, appuyez à nouveau sur l'interrupteur Marche/Arrêt **6**. La vibration de la semelle **8** s'arrête et le voyant de fonctionnement et de charge **7** s'éteint.
5. Passez une raclette sur la surface nettoyée ou séchez la avec un chiffon en coton ou une peau de chamois.

8. Nettoyage et stockage



DANGER ! Risque d'électrocution !

- ⊙ Débranchez le bloc d'alimentation **10** de la prise de courant avant de nettoyer l'appareil.
- ⊙ Ne plongez jamais l'appareil dans l'eau.

AVERTISSEMENT : risque de dommages matériels !

- ⊙ N'utilisez aucun détergent agressif ou abrasif.

REMARQUE : après chaque utilisation, videz l'eau restant dans le réservoir d'eau **11** et rangez l'appareil avec le couvercle **1** ouvert. Vous éviterez ainsi la formation de moisissures et de germes dans l'appareil.

Après chaque utilisation

1. Videz l'eau résiduelle du réservoir d'eau **11** par l'ouverture de remplissage **15**.
2. Si vous avez ajouté à l'eau du produit vaisselle ou un produit de lavage de vitres :
 - Rincez le réservoir d'eau **11** à l'eau claire.
 - Versez de l'eau claire dans le réservoir d'eau **11**.
 - Actionnez plusieurs fois le bouton d'humidification **5** pour rincer le système.
 - Videz l'eau résiduelle.
3. Retirez la lingette de nettoyage **9** de la semelle **8**, lavez et essorez la lingette.
4. Essuyez le corps du laveur de vitres avec un chiffon humide.
5. Essuyez le bloc d'alimentation **10** avec un chiffon doux sec.
6. Laissez le couvercle **1** ouvert et laissez toutes les pièces sécher entièrement avant de les ranger.

Nettoyage minutieux de la lingette de nettoyage

Pour un nettoyage soigneux, vous pouvez passer la lingette de nettoyage **9** au lave-linge et la laver à 60 °C.

La lingette de nettoyage **9** ne doit pas être séchée au sèche-linge.

Si besoin, vous pouvez commander une nouvelle lingette de nettoyage (voir « Commander des accessoires » à la page 36).

Nettoyage minutieux du réservoir d'eau

1. Environ une fois par an, rincez le réservoir d'eau **11** avec un mélange d'eau du robinet chaude et de vinaigre blanc (1:1).
2. Ce faisant, actionnez plusieurs fois le bouton d'humidification **5** pour rincer le système.
3. Puis rincez avec une quantité suffisante d'eau du robinet claire.
4. Actionnez à nouveau le bouton d'humidification **5**.
5. Laissez le couvercle **1** ouvert et laissez toutes les pièces sécher entièrement.

Rangement de l'appareil



DANGER pour les enfants !

- ⊙ Rangez l'appareil hors de portée des enfants.
1. Laissez sécher complètement tous les accessoires après le nettoyage.
 2. Ouvrez le couvercle **1**.
 3. Rangez l'appareil et tous les accessoires dans un endroit sec, exempt de poussière et à l'abri du gel.

9. Mise au rebut

La batterie installée dans cet appareil ne doit pas être jetée dans la poubelle des ordures ménagères. L'appareil avec la batterie intégrée doit être éliminé de manière appropriée.

Ce produit est soumis aux exigences de la directive 2012/19/UE. Le symbole de la poubelle sur roues barrée signifie que, dans l'Union européenne, le produit doit faire l'objet d'une collecte séparée



des déchets. Cela s'applique au produit et à tous les accessoires portant ce symbole. Les produits portant ce symbole ne doivent pas être éliminés avec les déchets ménagers normaux, mais doivent être déposés dans un point de collecte chargé du recyclage des appareils électriques et électroniques.

Ce symbole de recyclage identifie p. ex. un objet ou des parties de matériaux comme étant recyclables. Le recyclage contribue à réduire l'utilisation de matières premières et à protéger l'environnement.



Le produit est recyclable, soumis à la responsabilité élargie du producteur et doit faire l'objet d'un tri sélectif.



Emballage

Si vous souhaitez mettre l'emballage au rebut, respectez les prescriptions environnementales correspondantes de votre pays.

10. Commander des accessoires

Sur notre site internet, vous trouverez les informations concernant les accessoires qui peuvent être commandés.

Commande en ligne

shop.hoyerhandel.com



1. Scannez le code QR avec votre smartphone/tablette.
2. Le code QR vous permet d'accéder à un site Web sur lequel vous pouvez passer une commande.

11. Dépannage

Si votre appareil ne fonctionne pas correctement, procédez dans un premier temps aux tests de cette liste de contrôle. Il s'agit peut-être seulement d'un problème mineur que vous pouvez résoudre vous-même.



DANGER ! Risque d'électrocution !

- ⊙ N'essayez en aucun cas de réparer l'appareil vous-même.

Problème	Cause possible / solution
Ne fonctionne pas	• Batterie vide ?
L'appareil ne peut pas être mis en marche. Le voyant de fonctionnement et de charge 7 clignote en rouge.	• La batterie doit être rechargée.
Le batterie ne se recharge pas.	• L'alimentation électrique est-elle établie correctement ? • Le connecteur est-il bien branché dans la prise 3 ?

12. Caractéristiques techniques

Modèle :	SFAV 3.7 A1
Laveur de vitres :	Port : 5,5 V ===, 600 mA ◇G◇
Valeur de vibration :	1,6 m/s ²
Niveau sonore :	55 dB(A) à une distance de 1,5 m
Contenu du réservoir d'eau :	max. 180 ml
Bloc d'alimentation : (modèle HP06A-0550600-AVE-S) :	Port : 100 – 240 V ~ 50/60 Hz, 0,3 A max. Sortie : 5,5 V ===; 0,6 A; 3,3 W ◇G◇
Classe de protection du bloc d'alimentation :	II □
Indice de protection du bloc d'alimentation :	IP20 (protection contre la pénétration de corps étrangers solides de diamètre > 12,5 mm)
Batterie :	1x 3,7 V Li-Ion, 2200 mAh
DEL :	RG 0
Température de fonctionnement :	-10 °C à +40 °C

Informations publiées	Valeur et précision	Unité
DONG GUAN HP-POWER TECHNOLOGY., LIMITED / 91441900MA4UTJ6T79 NO. 8, Shui Lin Road, Tangxia Town, DongGuan City, Guang Dong Province, China	–	–
HP06A-0550600-AVE-S	–	–
Tension d'entrée	100 – 240	V
Fréquence de courant alternatif d'entrée	50/60	Hz
Tension de sortie	5,5	V
Courant de sortie	0,6	A
Puissance de sortie	3,3	W
Efficacité moyenne lors du fonctionnement	74,06	%
Efficacité à faible charge (10 %)	61,36	%
Puissance absorbée hors charge	0,075	W

Symboles utilisés

	Transformateur d'isolement de sécurité protégé contre les courts-circuits
	Isolation de protection
	Geprüfte Sicherheit (sécurité contrôlée). Les appareils doivent satisfaire aux Règles techniques reconnues en vigueur et être conformes à la Loi sur la sécurité des produits (Produktsicherheitsgesetz - ProdSG).
	Avec ce marquage CE, la société HOYER Handel GmbH déclare la conformité avec la réglementation de l'Union européenne.
	Les appareils portant ce sigle ne doivent être utilisés qu'à l'intérieur des locaux (environnement sec).
	Alimentation à découpage
	Ce symbole rappelle qu'il faut éliminer l'emballage en respectant l'environnement.
	Matériaux recyclables : carton (hormis le carton ondulé)
	Courant continu
	Symboles pour la polarité
	Le produit est recyclable, soumis à la responsabilité élargie du producteur et doit faire l'objet d'un tri sélectif.
	Le bloc d'alimentation appartient à la catégorie d'efficacité énergétique 6.

13. Garantie de HOYER Handel GmbH valable pour la France

Chère cliente, cher client,
 Vous obtenez pour cet appareil une garantie de 3 ans à compter de la date d'achat. En cas de défauts de ce produit, vous disposez de droits légaux contre le vendeur de ce produit. Ces droits ne sont pas limités par notre garantie présentée par la suite. Indépendamment de la garantie commerciale souscrite, le vendeur reste tenu des défauts de conformité du bien et des vices rédhibitoires dans les conditions prévues aux articles L217-4 à L217-13 du Code de la consommation et aux articles 1641 à 1648 et 2232 du Code Civil.

Article L217-16 du Code de la consommation

Lorsque l'acheteur demande au vendeur, pendant le cours de la garantie commerciale qui lui a été consentie lors de l'acquisition ou de la réparation d'un bien meuble, une remise en état couverte par la garantie, toute période d'immobilisation d'au moins sept jours vient s'ajouter à la durée de la garantie qui restait à courir. Cette période court à compter de la demande d'intervention de l'acheteur ou de la mise à disposition pour réparation du bien en cause, si cette mise à disposition est postérieure à la demande d'intervention.

Article L217-4 du Code de la consommation

Le vendeur livre un bien conforme au contrat et répond des défauts de conformité existant lors de la délivrance.

Sous réserves de modifications techniques.

Il répond également des défauts de conformité résultant de l'emballage, des instructions de montage ou de l'installation lorsque celle-ci a été mise à sa charge par le contrat ou a été réalisée sous sa responsabilité.

Article L217-5 du Code de la consommation

Le bien est conforme au contrat :

1. S'il est propre à l'usage habituellement attendu d'un bien semblable et, le cas échéant :
 - s'il correspond à la description donnée par le vendeur et posséder les qualités que celui-ci a présentées à l'acheteur sous forme d'échantillon ou de modèle ;
 - s'il présente les qualités qu'un acheteur peut légitimement attendre eu égard aux déclarations publiques faites par le vendeur, par le producteur ou par son représentant, notamment dans la publicité ou l'étiquetage ;
2. Ou s'il présente les caractéristiques définies d'un commun accord par les parties ou être propre à tout usage spécial recherché par l'acheteur, porté à la connaissance du vendeur et que ce dernier a accepté.

Article L217-12 du Code de la consommation

L'action résultant du défaut de conformité se prescrit par deux ans à compter de la délivrance du bien.

Article 1641 du Code civil

Le vendeur est tenu de la garantie à raison des défauts cachés de la chose vendue qui la rendent impropre à l'usage auquel on la destine, ou qui diminuent tellement cet usage que l'acheteur ne l'aurait pas acquise, ou n'en aurait donné qu'un moindre prix, s'il les avait connus.

Article 1648 1er alinéa du Code civil

L'action résultant des vices rédhibitoires doit être intentée par l'acquéreur dans un délai de deux ans à compter de la découverte du vice.

Conditions de garantie

Le délai de garantie commence à la date d'achat. Conservez le ticket de caisse d'origine. Ce document sert de justificatif d'achat. Si au cours des trois années suivant la date d'achat, des défauts de matériel ou de fabrication apparaissent sur ce produit, celui-ci vous est, à notre discrétion, réparé ou remplacé gratuitement, ou le prix d'achat est remboursé. Les conditions pour faire valoir la garantie sont que l'appareil et la preuve d'achat (ticket de caisse) soient présentés dans un délai de trois ans et que le défaut ainsi que le moment où il est survenu soient brièvement décrits par écrit.

Si le défaut est couvert par notre garantie, nous vous renvoyons le produit réparé ou neuf. La réparation ou l'échange du produit ne constitue pas un nouveau commencement de période de la garantie.

Les pièces détachées indispensables à l'utilisation du produit sont disponibles pendant la durée de la garantie du produit.

Durée de garantie et requêtes légales pour vices de construction

La durée de garantie n'est pas prolongée par son application. Ceci est également valable sur les pièces réparées et remplacées. Les dommages et les vices déjà présents au moment de l'achat doivent être signalés immédiatement après le déballage. Après l'expiration de la garantie, les réparations à effectuer sont payantes.

Etendue de la garantie

L'appareil a été fabriqué selon des prescriptions de qualité rigoureuses et a été vérifié minutieusement avant livraison.

La garantie s'applique aux défauts de matériel ou de fabrication.

Sont exclus de la garantie les pièces d'usure qui sont soumises à une usure normale et les dommages subis par des pièces fragiles, par ex. les interrupteurs, batteries, sources d'éclairage ou d'autres pièces en verre.

Cette garantie est perdue si l'appareil n'a pas été utilisé ou entretenu de manière conforme. Pour une utilisation conforme du produit, respecter précisément toutes les consignes présentées dans le mode d'emploi. Les fins d'utilisation et les actions contre-indiquées ou déconseillées dans le mode d'emploi doivent impérativement être évitées.

Le produit est exclusivement conçu pour un usage privé non commercial. La manipulation non autorisée et non conforme, l'utilisation de force et les interventions non effectuées par notre centre de service autorisé entraînent la perte de garantie.

Déroutement en cas de garantie

Pour assurer un traitement rapide de votre demande, respectez les éléments suivants :

- Pour toute demande, tenez à disposition le numéro d'article
IAN : 334427_1910 et le ticket de caisse comme preuve d'achat.
- Vous trouverez les numéros d'article sur la plaque signalétique, une gravure, la page de titre de votre notice (en bas, à gauche) ou sur l'autocollant apposé à l'arrière ou sur le dessous de l'appareil.
- En cas d'erreur de fonctionnement ou autres pannes, contactez d'abord par **téléphone** ou par **e-Mail** le centre de service cité ci-dessous.

- Envoyez ensuite gratuitement à l'adresse de service qu'on vous a donnée le produit considéré comme défectueux en y joignant la preuve d'achat (ticket de caisse) et l'indication du défaut ainsi que du moment où il est survenu.

Sur www.lidl-service.com, vous pouvez télécharger ce mode d'emploi ainsi que ceux d'autres produits, des vidéos sur les produits et des logiciels d'installation.



Ce code QR vous permet d'accéder directement à la page du service client Lidl (www.lidl-service.com) et vous permet d'ouvrir votre mode d'emploi lorsque vous avez saisi le numéro d'article (IAN)
334427_1910.



Centre de service

FR Service France
Tel.: 0800 919270
E-Mail: hoyer@lidl.fr

IAN : 334427_1910



Fournisseur

Attention ! L'adresse suivante **n'est pas une adresse de service**. Contactez d'abord le centre de service cité plus haut.

HOYER Handel GmbH
Tasköprüstraße 3
DE-22761 Hamburg
ALLEMAGNE

14. Garantie de HOYER Handel GmbH valable pour la Belgique

Chère cliente, cher client,
Vous obtenez pour cet appareil une garantie de 3 ans à compter de la date d'achat. En cas de défauts de ce produit, vous disposez de droits légaux contre le vendeur de ce produit. Ces droits ne sont pas limités par notre garantie présentée par la suite.

Conditions de garantie

Le délai de garantie commence à la date d'achat. Conservez le ticket de caisse d'origine. Ce document sert de justificatif d'achat. Si au cours des trois années suivant la date d'achat, des défauts de matériel ou de fabrication apparaissent sur ce produit, celui-ci vous est, à notre discrétion, réparé ou remplacé gratuitement. Les conditions pour faire valoir la garantie sont que l'appareil et la preuve d'achat (ticket de caisse) soient présentés dans un délai de trois ans et que le défaut ainsi que le moment où il est survenu soient brièvement décrits par écrit.

Si le défaut est couvert par notre garantie, nous vous renvoyons le produit réparé ou neuf. La réparation ou l'échange du produit ne constitue pas un nouveau commencement de période de la garantie.

Durée de garantie et requêtes légalles pour vices de construction

La durée de garantie n'est pas prolongée par son application. Ceci est également valable sur les pièces réparées et remplacées. Les dommages et les vices déjà présents au moment de l'achat doivent être signalés immédiatement après le déballage. Après l'expiration de la garantie, les réparations à effectuer sont payantes.

Etendue de la garantie

L'appareil a été fabriqué selon des prescriptions de qualité rigoureuses et a été vérifié minutieusement avant livraison.

La garantie s'applique aux défauts de matériel ou de fabrication.

Sont exclus de la garantie les pièces d'usure qui sont soumises à une usure normale et les dommages subis par des pièces fragiles, par ex. les interrupteurs, batteries, sources d'éclairage ou d'autres pièces en verre.

Cette garantie est perdue si l'appareil n'a pas été utilisé ou entretenu de manière conforme. Pour une utilisation conforme du produit, respecter précisément toutes les consignes présentées dans le mode d'emploi. Les fins d'utilisation et les actions contre-indiquées ou déconseillées dans le mode d'emploi doivent impérativement être évitées.

Le produit est exclusivement conçu pour un usage privé non commercial. La manipulation non autorisée et non conforme, l'utilisation de force et les interventions non effectuées par notre centre de service autorisé entraînent la perte de garantie.

Déroutement en cas de garantie

Pour assurer un traitement rapide de votre demande, respectez les éléments suivants :

- Pour toute demande, tenez à disposition le numéro d'article

IAN : 334427_1910 et le ticket de caisse comme preuve d'achat.

- Vous trouverez les numéros d'article sur la plaque signalétique, une gravure, la page de titre de votre notice (en bas, à gauche) ou sur l'autocollant apposé à l'arrière ou sur le dessous de l'appareil.
- En cas d'erreur de fonctionnement ou autres pannes, contactez d'abord par **téléphone** ou par **e-Mail** le centre de service cité ci-dessous.

- Envoyez ensuite gratuitement à l'adresse de service qu'on vous a donnée le produit considéré comme défectueux en y joignant la preuve d'achat (ticket de caisse) et l'indication du défaut ainsi que du moment où il est survenu.

Sur www.lidl-service.com, vous pouvez télécharger ce mode d'emploi ainsi que ceux d'autres produits, des vidéos sur les produits et des logiciels d'installation.



Ce code QR vous permet d'accéder directement à la page du service client Lidl (www.lidl-service.com) et vous permet d'ouvrir votre mode d'emploi lorsque vous avez saisi le numéro d'article (IAN) **334427_1910**.



Centre de service

BE Service Belgique

Tel.: 070 270 171 (0,15 EUR/Min.)

E-Mail: hoyer@lidl.be

IAN : 334427_1910



Fournisseur

Attention ! L'adresse suivante **n'est pas une adresse de service**. Contactez d'abord le centre de service cité plus haut.

HOYER Handel GmbH
Tasköprüstraße 3
DE-22761 Hamburg
ALLEMAGNE

Inhoud

1. Overzicht	44
2. Correct gebruik	45
3. Veiligheidsinstructies	46
4. Leveringsomvang	48
5. Uitpakken	48
6. Opladen	48
7. Bediening	49
8. Reinigen en opbergen	50
9. Weggooien	51
10. Accessoires bestellen	51
11. Problemen oplossen	52
12. Technische gegevens	53
13. Garantie van HOYER Handel GmbH	54

1. Overzicht

- | | |
|---|-------------------------------------|
| 1 | Deksel (van het waterreservoir) |
| 2 | Greep |
| 3 | Aansluiting voor netadapter |
| 4 | Bevochtigingsindicator |
| 5  | Bevochtigingstoets |
| 6  | In-/uitschakelknop |
| 7 | Werking- en oplaadindicator |
| 8 | Zool (vibreert bij het reinigen) |
| 9 | Reinigingspad |
| 10 | Netadapter |
| 11 | Waterreservoir |
| 12 MAX | markering van de maximale vulhoogte |

Afbeelding C: onderzijde van de zool

- | | |
|----|----------------------|
| 13 | Klittenbandpunten |
| 14 | Waterafvoeropeningen |

Afbeelding D:

- | | |
|----|-------------------------------------|
| 15 | Vulopening (van het waterreservoir) |
|----|-------------------------------------|

Hartelijk dank voor uw vertrouwen!

Wij feliciteren u met uw nieuwe vibrerende accu-ramenwisser.

Om het apparaat veilig te gebruiken en om alle functies van het apparaat te leren kennen:

- **Lees deze handleiding vóór de eerste ingebruikname zorgvuldig door.**
- **Neem altijd de veiligheidsinstructies in acht!**
- **Het apparaat mag alleen worden bediend zoals in deze handleiding wordt beschreven.**
- **Bewaar deze handleiding goed.**
- **Wanneer u het apparaat ooit aan iemand doorgeeft, dient u deze handleiding bij te voegen. De handleiding maakt deel uit van het product.**

Wij wensen u veel plezier met uw nieuwe vibrerende accu-ramenwisser!

2. Correct gebruik

De vibrerende accu-ramenwisser is bestemd voor de vochtige reiniging met trillingen van glas- en tegeloppervlakken (bijv. ramen, spiegels, tegels, glazen tafels).

Het apparaat is ontworpen voor privégebruik en mag niet voor commerciële doeleinden worden gebruikt. Het apparaat mag uitsluitend in binnenruimten worden opgeladen en opgeslagen.

Voorzienbaar misbruik

WAARSCHUWING voor materiële schade!

- ⊙ Gebruik de vensterreiniger niet op gevoelige oppervlakken die gemakkelijk bekrast kunnen raken.
-

3. Veiligheidsinstructies

Waarschuwingen

Indien nodig, worden de volgende waarschuwingen in deze handleiding gebruikt:



GEVAAR! Hoog risico: het niet in acht nemen van de waarschuwing kan tot letsel leiden.

WAARSCHUWING! Matig risico: het niet in acht nemen van de waarschuwing kan verwondingen of ernstige materiële schade veroorzaken.

LET OP: gering risico: het niet in acht nemen van de waarschuwing kan lichte verwondingen of materiële schade veroorzaken.

AANWIJZING: situaties en bijzonderheden waarop tijdens het gebruik van het apparaat moet worden gelet.

Instructies voor een veilig gebruik

- ⊙ Dit apparaat kan worden gebruikt door kinderen vanaf 8 jaar en door personen met verminderde fysieke, sensorische of mentale capaciteiten of een gebrek aan ervaring en/of kennis, wanneer zij onder toezicht staan of met betrekking tot het veilige gebruik van het apparaat instructies hebben gekregen en de daaruit voortvloeiende risico's hebben begrepen.
- ⊙ Kinderen mogen niet met het apparaat spelen.
- ⊙ Kinderen mogen zonder toezicht geen reiniging en gebruikersonderhoud uitvoeren.
- ⊙ Het apparaat mag alleen worden gebruikt met de meegeleverde netadapter (zie "Technische gegevens" op pagina 53). Wanneer de netadapter of het netaansluitsnoer beschadigd raakt, moet een nieuwe netadapter bij het servicecenter worden nabesteld om gevaarlijke situaties te vermijden (zie "Accessoires bestellen" op pagina 51).



GEVAAR voor kinderen

- ⊙ Verpakkingsmateriaal is geen kinderspeelgoed. Kinderen mogen niet met de plastic zakken spelen. Er bestaat verstikkingsgevaar.
- ⊙ Bewaar het apparaat buiten bereik van kinderen.



GEVAAR voor en door huis- en gebruiksdieren

- ⊙ Er kunnen gevaren voor huis- en gebruiksdieren van elektrische apparaten uitgaan. Verder kunnen dieren ook schade aan het apparaat veroorzaken. Houd dieren daarom altijd uit de buurt van elektrische apparaten.



GEVAAR van een elektrische schok door vocht

- ⊙ Het apparaat, de kabel en de netadapter mogen niet in water of andere vloeistoffen worden gedompeld en niet onder stromend water worden afgespoeld.
- ⊙ Indien het apparaat toch in het water is gevallen, moet u de netadapter direct uit het stopcontact trekken en pas daarna het apparaat uit het water halen. Gebruik het apparaat in dat geval niet meer, maar laat het door een gespecialiseerd bedrijf controleren.
- ⊙ Trek de netadapter uit het stopcontact voordat u het waterreservoir vult.
- ⊙ Wanneer het apparaat is aangesloten om te laden:
 - Bescherm het apparaat en de netadapter tegen vocht, druppel- of spatwater.
 - Indien er vloeistof in het apparaat terecht komt, moet de netadapter direct uit het stopcontact worden getrokken. Laat het apparaat controleren voordat u het weer in gebruik neemt.
 - Pak het apparaat en de netadapter niet met natte handen vast.



GEVAAR voor een elektrische schok

- ⊙ Neem het apparaat niet in gebruik wanneer het apparaat, de netadapter of de kabel zichtbaar beschadigd is of wanneer het apparaat voorheen is gevallen.
- ⊙ Steek de netadapter pas in een stopcontact wanneer de kabel met het apparaat verbonden is.
- ⊙ Sluit de netadapter uitsluitend aan op een volgens de voorschriften geïnstalleerde, goed toegankelijk stopcontact, waarvan de spanning overeenkomt met de gegevens op het typeplaatje. Het stopcontact moet ook na het aansluiten goed toegankelijk blijven.

- ⊙ Let erop dat de kabel niet door scherpe randen of hete plaatsen kan worden beschadigd.
- ⊙ Let erop dat de kabel niet vastgeklemd wordt of bekneld raakt.
- ⊙ Trek de netadapter altijd aan de adapter uit het stopcontact en nooit aan de kabel.
- ⊙ Trek de netadapter uit het stopcontact, ...
 - ... na elk oplaadproces;
 - ... wanneer er zich een storing voordoet;
 - ... voordat u de kabel op het apparaat aansluit;
 - ... voordat u het apparaat reinigt; en
 - ... bij onweer.
- ⊙ Breng geen veranderingen aan het apparaat aan, dit om gevaarlijke situaties te voorkomen. Laat reparaties alleen door een gespecialiseerd bedrijf of in het servicecenter uitvoeren.



GEVAAR door accu's

- ⊙ Dit apparaat heeft een accu die niet kan worden gedemonteerd. Om gevaarlijke situaties te vermijden, heeft alleen de fabrikant of zijn klantenservice, of een vergelijkbaar gekwalificeerde persoon toestemming om de accu te demonteren of te vervangen.
- ⊙ Bescherm de accu tegen mechanische beschadigingen. **Brandgevaar!**
- ⊙ Stel het apparaat niet bloot aan direct zonlicht of hitte. De omgevingstemperatuur mag niet minder dan -10 °C en niet meer dan +40 °C bedragen.
- ⊙ Laad de accu uitsluitend op met de originele accessoires (netadapter).
- ⊙ Wanneer uit de accu elektrolytoplossing lekt, dient u contact met ogen, slijmvlies en huid te vermijden. Spoel de desbetreffende plaatsen direct met veel schoon water af en raadpleeg een arts. De elektrolytoplossing kan irritaties veroorzaken.

WAARSCHUWING voor materiële schade

- ⊙ Gebruik uitsluitend de originele accessoires.
- ⊙ Gebruik de vensterreiniger niet op gevoelige oppervlakken die gemakkelijk bekrast kunnen raken.
- ⊙ Vul het waterreservoir uitsluitend met koud, schoon kraanwater. Gebruik geen chemische substanties, reinigingsmiddelen of andere vloeistoffen. Enige uitzondering: u kunt enkele druppels (1 tot 3) mild afwasmiddel of glasreinigerconcentraat (voor het oplossen in schoonmaakwater) gebruiken.
- ⊙ Met de vensterreiniger mag u geen schurende of scherpe reinigingsmiddelen gebruiken.
- ⊙ Leg het apparaat nooit op hete oppervlakken (bijv. fornuisplaten) of in de buurt van warmtebronnen of open vuur.
- ⊙ Dek de netadapter niet af om oververhitting te voorkomen.
- ⊙ Gebruik geen scherpe of schurende reinigingsmiddelen om de vensterreiniger te reinigen.

4. Leveringsomvang

1 vensterreiniger
1 reinigingspad **9**
1 netadapter **10**
1 handleiding

5. Uitpakken

- Verwijder al het verpakkingsmateriaal.
- Controleer of alle delen voorhanden en onbeschadigd zijn.

6. Opladen

AANWIJZINGEN:

- Laad het apparaat vóór het eerste gebruik evenals vóór de volgende oplaadprocessen telkens 3,5 uur op.
- Wanneer de accu bijna leeg is, knipt de werkings- en oplaadindicator **7** rood. Het apparaat is dan nog slechts korte tijd snoerloos gebruiksklaar.
- De snoerloze gebruiksduur met volledig opgeladen accu bedraagt ca. 35 minuten.
- U kunt de vensterreiniger het beste na elk gebruik opladen voordat u deze opbergt. Zo wordt de accu beschermd en is de vensterreiniger de volgende keer weer meteen gebruiksklaar.

1. Schakel het apparaat, indien nodig, uit met de in-/uitschakelknop **6**.
2. Sluit de netadapter **10** aan op de aansluiting **3** achter aan de greep **2** van het apparaat.
3. Steek de netadapter **10** in een goed toegankelijk stopcontact, waarvan de spanning overeenkomt met de gegevens op de netadapter. De werkings- en oplaadindicator **7** brandt rood en de accu wordt opgeladen.
4. Wanneer de accu volledig is opgeladen, brandt de werkings- en oplaadindicator **7** groen. Trek de netadapter **10** uit het stopcontact en daarna de holle stekker uit de aansluiting **3**.

7. Bediening

Reinigingspad bevestigen

De reinigingspad **9** heeft twee verschillende zijden:

- **Afbeelding A:** de zijde met de net-structuur is de schoonmaakzijde.
- **Afbeelding B:** de andere zijde (klittenbandzijde) wordt aan de klittenbandpunten **13** van de zool **8** bevestigd.
- Bevestig de reinigingspad **9** met de klittenbandzijde aan de klittenbandpunten **13**.

Waterreservoir vullen



GEVAAR van een elektrische schok door vocht!

- ⊙ Trek de netadapter **10** uit het stopcontact voordat u het waterreservoir vult.

WAARSCHUWING voor materiële schade!

- ⊙ Vul het waterreservoir **11** uitsluitend met koud, schoon kraanwater. Gebruik geen chemische substanties, reinigingsmiddelen of andere vloeistoffen. Enige uitzondering: u kunt enkele druppels (1 tot 3) mild afwasmiddel of glasreinigerconcentraat (voor het oplossen in schoonmaakwater) gebruiken.
- ⊙ Met de vensterreiniger mag u geen schurende of scherpe reinigingsmiddelen gebruiken.

1. **Afbeelding D:** open het deksel **1**.
2. Vul koud, schoon kraanwater door de vulopening **15** tot aan de markering **MAX 12**.
3. Indien gewenst, voegt u 1 tot 3 druppels mild afwasmiddel of glasreinigerconcentraat aan het water toe.
4. **Afbeelding D:** sluit het deksel **1** en druk dit stevig dicht.

Reinigingspad bevochtigen

Aan de onderzijde van de zool **8** bevinden zich de waterafvoeropeningen **14**. Door deze openingen wordt de reinigingspad **9** bevochtigd.

1. Druk op de bevochtigingstoets **5**. De bevochtigingsindicator **4** brandt groen zo lang de reinigingspad **9** wordt bevochtigd.
2. De bevochtigingsindicator **4** dooft weer na enkele seconden en dan wordt het bevochtigingsproces gestopt.
3. Druk herhaaldelijk op de bevochtigingstoets **5** totdat de reinigingspad **9** de gewenste vochtigheid heeft.

Vensters of andere oppervlakken reinigen

WAARSCHUWING voor materiële schade!

- ⊙ Gebruik de vensterreiniger niet op gevoelige oppervlakken die gemakkelijk bekrast kunnen raken.
1. Druk op de in-/uitschakelknop **6** om de trilling van de zool **8** in te schakelen. De werkings- en oplaadindicator **7** brandt groen.
 2. Plaats de vensterreiniger met de reinigingspad **9** op het te reinigen oppervlak en beweeg deze cirkelvormig om het oppervlak te reinigen.
 3. Druk op de bevochtigingstoets **5**, wanneer de reinigingspad **9** droog wordt. U kunt dan verder schoonmaken.

AANWIJZINGEN:

- Bij hardnekkige verontreinigingen laat u het vocht kort inwerken en bewerkt u de plaats daarna opnieuw.
- Wanneer de werkings- en oplaadindicator **7** rood knippert, moet de accu worden opgeladen.

4. Druk opnieuw op de in-/uitschakelknop **6** om het schoonmaken te beëindigen. De zool **8** trilt niet meer en de werkings- en oplaadindicator **7** dooft.
5. Wis het gepoetste oppervlak met een wisser of droog het met een katoenen doek of een zeem.

8. Reinigen en opbergen



GEVAAR voor een elektrische schok!

- ⊙ Trek de netadapter **10** uit het stopcontact voordat u het apparaat reinigt.
- ⊙ Dompel het apparaat nooit in water.

WAARSCHUWING voor materiële schade!

- ⊙ Gebruik geen scherpe of schurende reinigingsmiddelen.

AANWIJZING: gooi na elk gebruik het resterende water uit het waterreservoir **11** weg en berg het apparaat op met een geopend deksel **1**. Zo voorkomt u de vorming van schimmels of kiemen in het apparaat.

Na elk gebruik

1. Giet het resterende water uit het waterreservoir **11** via de vulopening **15**.
2. Als u afwasmiddel of glasreiniger aan het water hebt toegevoegd:
 - Spoel het waterreservoir **11** met schoon water.
 - Vul het waterreservoir **11** met schoon water.
 - Druk verschillende keren op de bevochtigingstoets **5** om het systeem te spoelen.
 - Giet het resterende water weg.
3. Trek de reinigingspad **9** af van de zool **8**, was deze en wring deze uit.
4. Veeg de behuizing van de vensterreiniger af met een vochtige doek.
5. Veeg de netadapter **10** met een droge, zachte doek na.

6. Houd het deksel **1** geopend en laat alle onderdelen volledig drogen voordat u deze opbergt.

Reinigingspad grondig reinigen

Voor de grondige reiniging kunt u de reinigingspad **9** in de wasmachine plaatsen en op 60 °C wassen.

U mag de reinigingspad **9** niet in de droger stoppen.

Indien gewenst, kunt u een nieuwe reinigingspad nabestellen (zie "Accessoires bestellen" op pagina 51).

Waterreservoir grondig reinigen

1. Ongeveer eenmaal per jaar spoelt u het waterreservoir **11** uit met een mengsel van warm kraanwater en schoonmaakazijn (1:1).
2. Druk daarvoor verschillende keren op de bevochtigingstoets **5** om het systeem te spoelen.
3. Spoel vervolgens met veel, schoon kraanwater na.
4. Druk opnieuw verschillende keren op de bevochtigingstoets **5**.
5. Houd het deksel **1** geopend en laat alle onderdelen grondig drogen.

Apparaat opbergen



GEVAARLIJK voor kinderen!

- ⊙ Bewaar het apparaat buiten bereik van kinderen.

1. Laat alle accessoires na de reiniging volledig drogen.
2. Open het deksel **1**.
3. Berg het apparaat en alle accessoires op een vorstvrije, stofvrije en droge plaats op.

9. Weggoaien

De in dit apparaat geïntegreerde accu mag niet bij het huisvuil worden gegooid. Het apparaat moet met de ingebouwde accu op verantwoorde wijze worden afgevoerd.

Dit product valt onder de Europese richtlijn 2012/19/EU.

Het symbool van de doorgestreepte afvalton op wieltjes betekent dat het product in de Europese Unie gescheiden moet worden weggegooid.

Dat geldt voor het product en alle met dit symbool aangeduide accessoires. Aldus aangeduide producten mogen niet met het normale huisvuil worden weggegooid, maar moeten bij een innamepunt voor recycling van elektrische en elektronische apparaten worden afgegeven.

Dit recyclingsymbool markeert bijv. een voorwerp of materiaaldelen als waardevol voor de terugwinning. Recycling helpt het verbruik van grondstoffen te reduceren en het milieu te ontlasten.



Verpakking

Als u de verpakking wilt weggoaien, houdt u dan aan de betreffende milieuvorschriften in uw land.

10. Accessoires bestellen

Op onze website vindt u informatie over welke accessoires er kunnen worden nabesteld.

Bestelling online

shop.hoyerhandel.com



1. Scan de QR-code met uw smartphone/tablet.
2. Met de QR-code komt u op een website terecht waar u de nabestelling kunt plaatsen.

11. Problemen oplossen

Wanneer uw apparaat een keer niet functioneert zoals gewenst, doorloopt u eerst deze checklist. Misschien is het een klein probleem dat u zelf kunt oplossen.



GEVAAR voor een elektrische schok!

- ⊙ Probeer in geen geval het apparaat zelf te repareren.

Storing	Mogelijke oorzaken / maatregelen
Geen functie	• Accu leeg?
Het apparaat kan niet worden ingeschakeld. De werkings- en oplaadindicator 7 knippert rood.	• De accu moet worden opgeladen.
De accu wordt niet opgeladen.	• Is de stroomvoorziening gewaarborgd? • Zit de stekker goed in de aansluiting 3?

12. Technische gegevens

Model:	SFAV 3.7 A1
Vensterreiniger:	Ingang: 5,5 V ===, 600 mA ◇G◇
Trillingswaarde:	1,6 m/sec ²
Volume:	55 dB(A) op 1,5 m afstand
Capaciteit waterreservoir:	max. 180 ml
Netadapter: (model HP06A-0550600-AVE-S):	Ingang: 100 – 240 V ~ 50/60 Hz, 0,3 A max. Uitgang: 5,5 V ===; 0,6 A; 3,3 W ◇G◇
Beschermingsklasse netadapter:	II □
Type bescherming van de net- adapter:	IP20 (bescherming tegen het binnendringen van vaste vreemde voorwerpen met een diameter > 12,5 mm)
Accu:	1x 3,7 V li-ion, 2200 mAh
Led's:	RG 0
Werktemperatuur:	-10 °C tot +40 °C

Gepubliceerde gegevens	Waarde en nauw- keurigheid	Eenheid
DONG GUAN HP-POWER TECHNOLOGY., LIMITED / 91441900MA4UTJ6T79 NO. 8, Shui Lin Road, Tangxia Town, DongGuan City, Guang Dong Province, China	–	–
HP06A-0550600-AVE-S	–	–
Ingangsspanning	100 – 240	V
Ingangswisselstroomfrequentie	50/60	Hz
Uitgangsspanning	5,5	V
Uitgangsstroom	0,6	A
Uitgangsvermogen	3,3	W
Gemiddelde efficiency gedurende het gebruik	74,06	%
Efficiency bij geringe belasting (10%)	61,36	%
Verbruik bij nullast	0,075	W

Gebruikte symbolen

	Veiligheids-scheidingstransformator kortsluitvast
	Randaarde
	Geprüfte Sicherheit (geteste veiligheid). Apparaten moeten aan de algemeen erkende regels van de techniek voldoen en zijn conform de Wet betreffende productveiligheid (Produktsicherheitsgesetz - ProdSG).
	Met het CE-keurmerk verklaart HOYER Handel GmbH de EU-conformiteit.
	Apparaten met dit teken mogen alleen in huis worden gebruikt (droge omgeving).
	Schakeladapter
	Dit symbool herinnert u eraan om de verpakking op een milieuvriendelijke manier weg te gooien.
	Herbruikbare materialen: karton (behalve golfkarton)
	Gelijkstroom
	Teken voor polariteit
	Dit is een recyclebaar product, waarop de uitgebreide verantwoordelijkheid van de fabrikant, alsmede de afvalscheiding van toepassing zijn.
	De netadapter heeft energie-efficiëntieklasse 6.

Technische wijzigingen voorbehouden.

13. Garantie van HOYER Handel GmbH

Geachte klant,

U heeft op dit apparaat 3 jaar garantie vanaf de koopdatum. Wanneer dit product onvolkomenheden vertoont, heeft u wettelijke rechten ten opzichte van de verkoper van het product. Deze wettelijke rechten worden niet beperkt door onze hiernavolgend beschreven garantie.

Garantievoorwaarden

De garantietermijn begint op de koopdatum. Bewaar de originele kassabon goed. Deze bon is nodig als bewijs dat u het apparaat heeft gekocht.

Indien binnen drie jaar na de koopdatum van dit product een materiaal- of fabricagefout optreedt, wordt het product door ons – naar onze keus – gratis voor u gerepareerd of vervangen, of ontvangt u de aankoopprijs retour. Deze garantie stelt als voorwaarde, dat het defecte apparaat en het koopbewijs (kassabon) binnen de termijn van drie jaar wordt overlegd en dat er kort schriftelijk wordt beschreven, waaruit de onvolkomenheid bestaat en wanneer deze zich heeft voorgedaan. Wanneer het defect door onze garantie wordt gedekt, ontvangt u het gerepareerde product terug of u krijgt een nieuw exemplaar. Met reparatie of vervanging van het product begint geen nieuwe garantieperiode.

Garantieperiode en wettelijke garantieaanspraken wegens gebreken

De garantieperiode wordt door de vrijwaring niet verlengd. Dat geldt ook voor vervangen en gerepareerde onderdelen. Schades en onvolkomenheden die eventueel al bij de koop aanwezig waren, moeten direct na het uitpakken worden gemeld. Aan reparaties die zich voordoen na het verstrijken van de garantieperiode zijn kosten verbonden.

Omvang van de garantie

Het apparaat werd zorgvuldig geproduceerd volgens strenge kwaliteitsrichtlijnen en nauwgezet gecontroleerd vóór levering. De garantie geldt voor materiaal- of fabricagefouten.

Van de garantie uitgesloten zijn slijtonderdelen die onderhevig zijn aan normale slijtage en beschadigingen van breekbare onderdelen, bijv. schakelaars, accu's, lichtbronnen of andere onderdelen die van glas zijn gemaakt.

Deze garantie vervalt, wanneer het product werd beschadigd of ondeskundig werd gebruikt of onderhouden. Voor een juist gebruik van het product moeten alle instructies die in de handleiding staan vermeld, nauwkeurig worden nageleefd. Gebruiksdoeleinden en handelingen die in de handleiding worden afgeraden of waarvoor wordt gewaarschuwd, moeten beslist worden vermeden. Het product is uitsluitend bedoeld voor particulier gebruik en niet voor commercieel gebruik. Bij een oneigenlijke of ondeskundige behandeling, bij gebruikmaking van geweld en bij ingrepen die niet werden uitgevoerd door ons erkende servicecenter, vervalt de garantie.

Afhandeling in geval van garantie

Om een snelle behandeling van uw verzoek te waarborgen, dient u de volgende aanwijzingen te volgen:

- Houd voor alle aanvragen het artikelnummer **IAN: 334427_1910** en de kassabon als bewijs voor de koop bij de hand.
- Het artikelnummer vindt u op het typeplaatje, ingegraveerd, op de titelpagina van uw handleiding (linksonder) of als sticker op de achter- of onderkant van het apparaat.

- Wanneer zich functiestoringen of andere onvolkomenheden voordoen, neemt u eerst **telefonisch** of per **e-mail** contact op met het hierna genoemde servicecenter.
- Een product dat geregistreerd staat als defect, kunt u dan met bijvoeging van de aankoopnota (kassabon) en de vermelding waaruit de onvolkomenheid bestaat en wanneer deze zich heeft voorgedaan, franco naar het serviceadres sturen dat u is meegedeeld.

Op www.lidl-service.com kunt u deze en nog veel meer handleidingen, productvideo's en installatiesoftware downloaden.



Met deze QR-code gaat u direct naar de Lidl-service-pagina (www.lidl-service.com) en kunt u door middel van het invoeren van het artikelnummer (IAN) **334427_1910** uw handleiding openen.



Servicecenters

(NL) Service Nederland
Tel.: 0900 0400223 (0,10 EUR/Min.)
E-Mail: hoyer@lidl.nl

(BE) Service België
Tel.: 070 270 171 (0,15 EUR/Min.)
E-Mail: hoyer@lidl.be

IAN: 334427_1910



Leverancier

Let erop, dat het onderstaande adres **geen serviceadres** is. Neem eerst contact op met het bovengenoemde servicecenter.

HOYER Handel GmbH
Tasköprüstraße 3
DE-22761 Hamburg
DUITSLAND

Spis treści

1. Przegląd.....	58
2. Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem.....	59
3. Wskazówki bezpieczeństwa	60
4. Zakres dostawy	62
5. Rozpakowanie	62
6. Ładowanie akumulatora	62
7. Obsługa	63
8. Czyszczenie i przechowywanie	64
9. Utylizacja	65
10. Zamawianie akcesoriów	66
11. Rozwiązywanie problemów	66
12. Dane techniczne.....	67
13. Gwarancja firmy HOYER Handel GmbH	68

1. Przegląd

- 1 Zatyczka (zbiorniczka na wodę)
- 2 Rączka
- 3 Gniazdo do podłączenia zasilacza
- 4 Wskaźnik zwilżania
- 5  Przycisk zwilżania
- 6  Włącznik/wyłącznik
- 7 Kontrolka pracy i ładowania
- 8 Stopa (wibruje w trakcie mycia)
- 9 Nakładka myjąca
- 10 Zasilacz
- 11 Zbiorniczek na wodę
- 12 **MAX** Oznaczenie maksymalnej wysokości napętnienia

Rys. C: Spód stopy

- 13 Punkty mocujące
- 14 Otwory wylotowe wody

Rys. D:

- 15 Otwór wlewowy (zbiorniczka na wodę)

Dziękujemy za Państwa zaufanie!

Gratulujemy Państwu zakupu nowej akumulatorowej myjki do okien.

Aby móc bezpiecznie korzystać z urządzenia i poznać cały zakres jego możliwości, należy stosować się do poniższych wskazówek:

- **Przed pierwszym uruchomieniem należy dokładnie przeczytać niniejszą instrukcję obsługi.**
- **Należy bezwzględnie przestrzegać wskazówek bezpieczeństwa!**
- **Urządzenie można obsługiwać wyłącznie w sposób opisany w tej instrukcji obsługi.**
- **Prosimy o zachowanie instrukcji obsługi.**
- **W przypadku przekazania urządzenia innym osobom należy dołączyć do niego instrukcję obsługi. Instrukcja obsługi stanowi część produktu.**

Życzymy Państwu miłego korzystania z nowej akumulatorowej myjki do okien!

2. Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

Wibrująca akumulatorowa myjka do okien przeznaczona jest do wilgotnego mycia powierzchni szyb i płytek z użyciem wibracji (np. okna, lustra, płytki ceramiczne, szklane stoły).

Urządzenie zaprojektowano do użytku prywatnego i nie wolno go używać w celach komercyjnych. Urządzenie może być ładowane i przechowywane wyłącznie wewnątrz pomieszczeń.

Niewłaściwe użytkowanie

OSTRZEŻENIE przed szkodami materialnymi!

- ⊗ Nie używać myjki do okien do mycia delikatnych powierzchni, które można łatwo zarysować.
-

3. Wskazówki bezpieczeństwa

Ostrzeżenia

W miejscach wymagających zwrócenia szczególnej uwagi użyto w niniejszej instrukcji obsługi następujących wskazówek ostrzegawczych:



NIEBEZPIECZEŃSTWO! Wysokie ryzyko: Zlekceważenie ostrzeżenia może stanowić zagrożenie dla zdrowia i życia.

OSTRZEŻENIE! Średnie ryzyko: Zlekceważenie ostrzeżenia może być przyczyną obrażeń ciała lub poważnych szkód materialnych.

OSTROŻNIE: Niskie ryzyko: Zlekceważenie ostrzeżenia może być przyczyną lekkich obrażeń ciała lub szkód materialnych.

WSKAZÓWKA: Sytuacje i aspekty, które należy brać pod uwagę podczas używania urządzenia.

Wskazówki dotyczące bezpiecznego użytkowania

- ⊙ Urządzenie może być używane przez dzieci powyżej 8. roku życia i osoby o ograniczonej sprawności fizycznej, sensorycznej lub umysłowej bądź przez osoby nieposiadające wystarczającego doświadczenia lub wiedzy, jeżeli są nadzorowane przez inne osoby lub zostaną poinstruowane w zakresie bezpiecznego używania urządzenia i zrozumieją wynikające z tego zagrożenia.
- ⊙ Dzieci nie mogą bawić się urządzeniem.
- ⊙ Dzieci nie mogą zajmować się czyszczeniem i konserwacją bez nadzoru.
- ⊙ Urządzenie może być używane wyłącznie z dołączonym zasilaczem (patrz „Dane techniczne” na stronie 67).
W razie uszkodzenia zasilacza lub przewodu zasilającego należy w centrum serwisowym zamówić nowy zasilacz, co pozwoli uniknąć potencjalnych zagrożeń (patrz „Zamawianie akcesoriów” na stronie 66).



NIEBEZPIECZEŃSTWO dla dzieci

- ⊙ Materiał opakowania nie jest zabawką dla dzieci. Dzieci nie mogą bawić się workami z tworzywa sztucznego. Istnieje niebezpieczeństwo uduszenia.

- ⊙ Urządzenie należy przechowywać poza zasięgiem dzieci.



NIEBEZPIECZEŃSTWO dla i ze strony zwierząt domowych oraz hodowlanych

- ⊙ Urządzenia elektryczne mogą być źródłem zagrożeń dla zwierząt domowych i hodowlanych. Również same zwierzęta mogą spowodować uszkodzenie urządzenia. Z tego powodu zwierzęta nie powinny mieć dostępu do urządzeń elektrycznych.



NIEBEZPIECZEŃSTWO porażenia prądem spowodowanego wilgocią

- ⊙ Urządzenie, kabel zasilający oraz zasilacz nie powinny być zanurzane w wodzie ani innych cieczach, a także nie mogą być płukane pod bieżącą wodą.
- ⊙ Jeżeli urządzenie wpadnie do wody, należy natychmiast wyciągnąć zasilacz z gniazdka, a dopiero później wyjąć urządzenie. W takim przypadku urządzenia nie wolno używać i należy zlecić jego sprawdzenie przez specjalistyczny serwis.
- ⊙ Wyciągnąć zasilacz z gniazdka przed waniem wody do zbiorniczka.
- ⊙ Jeżeli urządzenie podłączone jest w celu naładowania:
 - Urządzenie i zasilacz należy chronić przed wilgocią i wodą.
 - W przypadku dostania się cieczy do urządzenia należy natychmiast wyciągnąć wtyczkę zasilacza. Przed ponownym uruchomieniem należy zlecić sprawdzenie urządzenia.
 - Nie dotykać urządzenia i zasilacza wilgotnymi rękami.



NIEBEZPIECZEŃSTWO porażenia prądem elektrycznym

- ⊙ Nie włączać urządzenia po upadku oraz wtedy, gdy ono samo, zasilacz lub kabel zasilający mają widoczne uszkodzenia.
- ⊙ Włożyć zasilacz do gniazdka dopiero wtedy, gdy kabel zasilający będzie połączony z urządzeniem.
- ⊙ Zasilacz należy podłączać tylko do prawidłowo zainstalowanego, łatwo dostępnego gniazdka, którego napięcie jest zgodne z parametrami podanymi na tabliczce znamionowej. Gniazdko musi być dobrze dostępne również po podłączeniu urządzenia.
- ⊙ Należy uważać, aby nie uszkodzić kabla o ostre krawędzie lub gorące miejsca.
- ⊙ Kabel zasilający nie może być przyciśnięty lub zgnieciony.
- ⊙ Podczas wyciągania zasilacza z gniazdka należy zawsze ciągnąć za zasilacz, w żadnym wypadku za kabel.
- ⊙ Zasilacz należy wyciągnąć z gniazdka...
 - ... po każdym ładowaniu,
 - ... w przypadku wystąpienia usterki,
 - ... przed podłączeniem przewodu do urządzenia,
 - ... przed czyszczeniem urządzenia oraz
 - ... podczas burzy.
- ⊙ Aby zapobiec zagrożeniom, nie wolno dokonywać żadnych modyfikacji urządzenia. Naprawy należy przeprowadzać wyłącznie w specjalistycznej firmie lub w centrum serwisowym.



NIEBEZPIECZEŃSTWO ze strony akumulatorów

- ⊙ Urządzenie posiada akumulator, którego nie można wyjąć. Akumulator może być demontowany lub wymieniany wyłącznie przez producenta lub jego autoryzowany serwis lub podobnie wykwalifikowaną osobę w celu uniknięcia zagrożeń.
- ⊙ Akumulatory należy chronić przed uszkodzeniami mechanicznymi. **Niebezpieczeństwo pożaru!**
- ⊙ Nie narażać urządzenia na bezpośrednie działanie słońca lub wysokiej temperatury. Temperatura otoczenia powinna mieścić się w przedziale od -10 °C do +40 °C.
- ⊙ Do ładowania akumulatora należy używać wyłącznie oryginalnego wyposażenia (zasilacza).
- ⊙ W przypadku wycieku elektrolitu z akumulatora należy unikać jego kontaktu z oczami, błonami śluzowymi i skórą. Natychmiast spłukać miejsca kontaktu dużą ilością czystej wody i skonsultować się z lekarzem. Roztwór elektrolitu może wywoływać podrażnienia.

OSTRZEŻENIE przed szkodami materialnymi

- ⊙ Używać wyłącznie oryginalnych akcesoriów.
- ⊙ Nie używać myjki do okien do mycia delikatnych powierzchni, które można łatwo zarysować.
- ⊙ Zbiorniczek na wodę napełniać wyłącznie zimną i czystą wodą wodociągową. Nie używać substancji chemicznych, środków czyszczących lub innych cieczy. Jedyny wyjątek: Do wody można dodać kilka kropel (1 do 3) łagodnego płynu do mycia naczyń lub koncentratu do mycia okien (do rozpuszczania w wodzie).

- ⊙ Nie używać razem z myjką żadnych szorujących lub ostrych środków czyszczących.
- ⊙ Nigdy nie kłaść urządzenia na gorących powierzchniach (np. płytach kuchennych), w pobliżu źródeł ciepła lub otwartego ognia.
- ⊙ Nie wolno zakrywać zasilacza, aby nie spowodować jego przegrzania.
- ⊙ Do czyszczenia myjki do okien nie stosować ostrych lub szorujących środków czyszczących.

4. Zakres dostawy

1 myjka do mycia okien
1 nakładka myjąca **9**
1 zasilacz **10**
1 instrukcja obsługi

5. Rozpakowanie

- Usunąć wszystkie materiały, w które opakowane jest urządzenie.
- Sprawdzić, czy urządzenie zawiera wszystkie części i czy nie są one uszkodzone.

6. Ładowanie akumulatora

WSKAZÓWKI:

- Urządzenie należy ładować przed pierwszym jego użyciem oraz w przypadku kolejnych operacji ładowania przez 3,5 godziny.
- Przy prawie rozładowanym akumulatorze kontrolka pracy i ładowania **7** miga w czerwonym kolorze. W tym momencie urządzenie może pracować bez zasilania sieciowego tylko przez krótki czas.

- Czas pracy bez podłączenia do sieci elektrycznej przy w pełni naładowanych akumulatorach wynosi ok. 35 minut.
- Najlepiej ładować urządzenie po każdym użyciu przed jego odłożeniem. Dzięki temu akumulator będzie optymalnie zabezpieczony, a urządzenie będzie od razu gotowe do kolejnego użycia.

1. Wyłączyć urządzenie przy pomocy włącznika/wyłącznika **6**.
2. Podłączyć zasilacz **10** do gniazda **3** z tyłu w ręczce **2** urządzenia.
3. Włączyć zasilacz **10** do łatwo dostępnego gniazdka, którego napięcie jest zgodne z parametrami podanymi na zasilaczu. Kontrolka pracy i ładowania **7** zapala się na czerwono i rozpoczyna się ładowanie akumulatora.
4. Gdy akumulator zostanie w pełni naładowany, kontrolka pracy i ładowania zapala się na zielono **7**. Wyciągnąć zasilacz **10** z gniazda i następnie wtyczkę z gniazda **3**.

7. Obsługa

Mocowanie nakładki myjącej

Nakładka myjąca **9** posiada dwie różne strony:

- **Rys. A:** Strona z siateczkową strukturą jest stroną przeznaczoną do czyszczenia.
- **Rys. B:** Drugą stronę (strona mocująca) mocuje się do punktów mocujących **13** stopy **8**.
- Zamocować nakładkę myjącą **9** stroną mocującą do punktów mocujących **13**.

Napełnianie zbiorniczka z wodą



NIEBEZPIECZEŃSTWO porażenia prądem spowodowanego wilgocią!

- ⊙ Wyciągnąć zasilacz **10** z gniazda przed waniem wody do zbiorniczka.

OSTRZEŻENIE przed szkodami materialnymi!

- ⊙ Zbiorniczek na wodę **11** napełniać wyłącznie zimną i czystą wodą wodociągową. Nie używać substancji chemicznych, środków czyszczących lub innych cieczy. Jedyny wyjątek: Do wody można dodać kilka kropel (1 do 3) łagodnego płynu do mycia naczyń lub koncentratu do mycia okien (do rozpuszczania w wodzie).
- ⊙ Nie używać razem z myjką żadnych szorujących lub ostrych środków czyszczących.

1. **Rys. D:** Otworzyć zatyczkę **1**.
2. Wlać zimną i czystą wodę wodociągową przez otwór wlewowy **15** maksymalnie do oznaczenia **MAX 12**.
3. W razie potrzeby dodać do wody 1 do 3 kropel łagodnego płynu do mycia naczyń lub koncentratu do mycia okien.
4. **Rys. D:** Zamknąć zatyczkę **1** i docisnąć ją.

Zwilżanie nakładki myjącej

Na spodzie stopy **8** znajdują się otwory wylotowe wody **14**. Przez te otwory zwilżana jest nakładka myjąca **9**.

1. Nacisnąć przycisk zwilżania **5**. Kontrolka zwilżania **4** świeci się na zielono przez cały czas zwilżania nakładki myjącej **9**.
2. Po kilku sekundach kontrolka zwilżania gaśnie **4** i operacja zwilżania jest zatrzymywana.
3. Nacisnąć przycisk zwilżania **5** do momentu osiągnięcia przez nakładkę

myjącą **9** żądanego poziomu nawilżenia.

Mycie okien lub innych powierzchni

OSTRZEŻENIE przed uszkodzami materialnymi!

- ⊙ Nie używać myjki do okien do mycia delikatnych powierzchni, które można łatwo zarysować.

1. W celu włączenia wibracji stopy **8** nacisnąć włącznik/wyłącznik **6**. Kontrolka pracy i ładowania **7** świeci się na zielono.
2. Przyłożyć myjkę z nakładką myjącą **9** do mytej powierzchni i wykonywać koliste ruchy w celu jej umycia.
3. Przy zbyt suchej nakładce myjącej **9** nacisnąć przycisk zwilżania **5**. Jednocześnie można kontynuować mycie powierzchni.

WSKAZÓWKI:

- W przypadku uporczywych zabrudzeń zwilżyć dane miejsce na krótki czas i następnie kontynuować mycie.
- Migająca na czerwono kontrolka pracy i ładowania **7** informuje o konieczności naładowania akumulatora.

4. W celu zakończenia mycia ponownie nacisnąć włącznik/wyłącznik **6**. Następuje wyłączenie wibracji stopy **8**, a kontrolka pracy i ładowania **7** gaśnie.
5. Osuszyć umytą powierzchnię ściągaczką do wody lub bawełnianą ściereczką lub też irchą do mycia okien.

8. Czyszczenie i przechowywanie



NIEBEZPIECZEŃSTWO porażenia prądem!

- ⊙ Przed czyszczeniem urządzenia wyciągnąć zasilacz **10** z gniazdka.
- ⊙ Nigdy nie zanurzać urządzenia w wodzie.

OSTRZEŻENIE przed uszkodzami materialnymi!

- ⊙ Nie używać ostrych środków czyszczących mogących porysować powierzchnię.

WSKAZÓWKA: Po każdym użyciu wylać pozostałą wodę ze zbiorniczka na wodę **11** i przechowywać urządzenie z otwartą zatyczką **1**. W ten sposób można uniknąć namnażania się w urządzeniu pleśni i bakterii.

Po każdym użyciu

1. Wylać pozostałą wodę ze zbiornika wody **11** przez otwór wlewowy **15**.
2. W razie dodania do wody płynu do mycia naczyń lub koncentratu do mycia okien:
 - Przepłukać zbiorniczek na wodę **11** czystą wodą.
 - Wlać czystą wodę do zbiorniczka na wodę **11**.
 - Kilkakrotnie naciskać przycisk zwilżania **5** w celu przepłukania układu.
 - Wylać resztki wody.
3. Zdjąć nakładkę myjącą **9** ze stopy **8**, wyprać ją i wykręcić.
4. Przetrzeć obudowę myjki do okien lekko zwilżoną ściereczką.
5. Przetrzeć zasilacz **10** suchą i miękką ściereczką.
6. Pozostawić zatyczkę **1** otwartą i przed schowaniem urządzenia pozostawić wszystkie części do całkowitego wyschnięcia.

Dokładne czyszczenie nakładki myjącej

W celu dokładnego wyczyszczenia nakładki myjącej **9** można umieścić ją w pralce i prać w temperaturze 60°C.

Nakładki myjącej **9** nie wolno suszyć w suszarce.

W razie potrzeby można zamówić nową nakładkę myjącą (patrz „Zamawianie akcesoriów” na stronie 66).

Dokładne czyszczenie zbiorniczka na wodę

1. Raz w roku przepłukać zbiorniczek na wodę **11** mieszaną ciepłej wody wodociągowej i octu (1:1).
2. W trakcie przemywania kilkakrotnie naciskać przycisk zwilżania **5** w celu przepłukania układu.
3. Następnie przepłukać dużą ilością czystej wody wodociągowej.
4. Ponownie kilkakrotnie nacisnąć przycisk zwilżania **5**.
5. Pozostawić zatyczkę **1** otwartą i pozostawić wszystkie części do dokładnego wyschnięcia.

Przechowywanie urządzenia



NIEBEZPIECZEŃSTWO dla dzieci!

- ⊙ Przechowywać urządzenie poza zasięgiem dzieci.

1. Po czyszczeniu pozostawić wszystkie akcesoria do całkowitego wyschnięcia.
2. Otworzyć zatyczkę **1**.
3. Przechowywać urządzenie oraz wszystkie akcesoria w nienarażonym na ujemne temperatury, niezakurczonym i suchym miejscu.

9. Utylizacja

Akumulatora zintegrowanego z tym urządzeniem nie można wyrzucać razem z odpadami z gospodarstw domowych. Urządzenie ze zintegrowanym akumulatorem należy utylizować w profesjonalny sposób.

Produkt podlega przepisom dyrektywy europejskiej 2012/19/UE. Symbol przekreślonego kontenera na śmieci na kółkach oznacza, że na terenie Unii Europejskiej produkt musi zostać dostarczony do specjalnego miejsca składowania odpadów. Dotyczy to zarówno produktu, jak i wszystkich jego elementów oznaczonych tym symbolem. Tak oznaczone produkty nie mogą być utylizowane łącznie ze zwykłymi odpadami komunalnymi, lecz należy je oddać do specjalnego punktu recyklingu urządzeń elektrycznych i elektronicznych. Symbol recyklingu na produkcie oznacza, że produkt lub jego części mogą być poddane procesowi odzysku odpadów. Recykling pomaga zredukować zużycie surowców oraz odciążać środowisko naturalne.



Opakowanie

W przypadku utylizacji opakowania należy przestrzegać odpowiednich przepisów dotyczących ochrony środowiska w danym kraju.

10. Zamawianie akcesoriów

Na naszej stronie internetowej można uzyskać informacje o dostępnych akcesoriach.

Zamawianie online

shop.hoyerhandel.com



1. Zeskanuj kod QR swoim smartfonem lub tabletem.
2. W przypadku użycia kodu QR zostaniesz przekierowany na stronę internetową, na której możesz złożyć zamówienie.

11. Rozwiązywanie problemów

Jeżeli urządzenie nie będzie prawidłowo działać, należy sprawdzić poniższą listę. Może się okazać, że przyczyną jest niewielki problem, który użytkownik może rozwiązać samodzielnie.



NIEBEZPIECZEŃSTWO porażenia prądem elektrycznym!

- ⊙ W żadnym wypadku nie wolno samodzielnie naprawiać urządzenia.

Usterka	Możliwe przyczyny / działania
Urządzenie nie działa	• Rozładowane akumulatory?
Urządzenia nie można włączyć. Kontrolka pracy i ładowania 7 miga na czerwono.	• Akumulator wymaga naładowania.
Brak ładowania akumulatora.	• Czy jest zapewnione zasilanie elektryczne? • Czy wtyczka jest prawidłowo włożona do gniazda 3?

12. Dane techniczne

Model:	SFAV 3.7 A1
Myjka do mycia okien:	Wejście: 5,5 V ===, 600 mA 
Wartość wibracji:	1,6 m/s ²
Głośność:	55 dB(A) w odległości 1,5 m
Pojemność zbiorniczka na wodę:	maks. 180 ml
Zasilacz sieciowy: (Model HP06A-0550600-AVE-S):	Wejście: 100–240 V ~50/60 Hz, 0,3 A maks. Wyjście: 5,5 V ===; 0,6 A; 3,3 W 
Klasa ochronności zasilacza:	II 
Stopień ochrony zasilacza:	IP20 (ochrona przed dostawaniem się stałych ciał obcych o średnicy > 12,5 mm)
Akumulator:	1x 3,7 V Li-Ion, 2200 mAh
Diody LED:	RG 0
Temperatura robocza:	od -10°C do +40°C

Opublikowane dane	Wartość i dokładność	Jednostka
DONG GUAN HP-POWER TECHNOLOGY., LIMITED / 91441900MA4UTJ6T79 NO. 8, Shui Lin Road, Tangxia Town, DongGuan City, Guang Dong Province, China	–	–
HP06A-0550600-AVE-S	–	–
Napięcie wejściowe	100 – 240	V
Częstotliwość wejściowa prądu przemianowego	50/60	Hz
Napięcie wyjściowe	5,5	V
Prąd wyjściowy	0,6	A
Moc wyjściowa	3,3	W
Średnia sprawność podczas pracy	74,06	%
Sprawność przy małym obciążeniu (10 %)	61,36	%
Pobór mocy przy zerowym obciążeniu	0,075	W

Użyte symbole

	Transformator bezpieczeństwa separujący odporny na zwarcie
	Izolacja ochronna
	Geprüfte Sicherheit (potwierdzone bezpieczeństwo) Urządzenia muszą spełniać wymagania ogólnych zasad techniki i ustawy o bezpieczeństwie produktów (Produktsicherheitsgesetz - ProdSG).
	Używając oznaczenia CE, firma HOYER Handel GmbH oświadcza, że produkt jest zgodny z wymogami UE.
	Urządzenia z tym znakiem mogą być używane tylko w warunkach domowych (suche otoczenie).
	Zasilacz impulsowy
	Symbol ten przypomina o utylizacji opakowania zgodnie z zasadami ochrony środowiska.
	Materiały do powtórnego wykorzystania: tektura (z wyjątkiem folii)
	Prąd stały
	Oznaczenia polaryzacji
	Jest to produkt nadający się do recyklingu, który podlega rozszerzonej odpowiedzialności producenta i segregacji odpadów.
	Zasilacz spełnia wymagania klasy energetycznej 6.

Zmiany techniczne zastrzeżone.

13. Gwarancja firmy HOYER Handel GmbH

Drogi Kliencie,

Na niniejsze urządzenie jest udzielana 3-letnia gwarancja obowiązująca od dnia jego zakupu. W przypadku usterek niniejszego produktu kupującemu przysługują wobec jego sprzedawcy stosowne ustawowe prawa gwarancyjne. Poniżej opisana gwarancja nie ogranicza tych ustawowych praw przysługujących kupującemu.

Warunki gwarancyjne

Okres obowiązywania gwarancji rozpoczyna w dniu zakupu produktu. Oryginał dokumentu zakupu należy przechowywać w bezpiecznym miejscu. Ten dokument będzie potrzebny, jako potwierdzenie dokonanego zakupu.

Jeżeli w przeciągu trzech lat od daty zakupu niniejszego produktu pojawi usterka w produkcie lub usterka produkcyjna, to produkt, wg naszego wyboru, zostanie bezpłatnie naprawiony lub wymieniony.

Niniejsze świadczenie gwarancyjne zakłada, że uszkodzone urządzenie oraz dokument potwierdzający zakup (paragon kasowy) zostaną przedłożone w przeciągu trzech lat. Do urządzenia i dowodu zakupu należy dołączyć także krótki opis usterki oraz podać moment jej wystąpienia.

Jeżeli usterka jest objęta naszą gwarancją, to kupujący otrzyma z powrotem naprawiony lub nowy produkt. Zgodnie z art. 581 §1 polskiego kodeksu cywilnego wraz z wymianą produktu lub jego istotnej części rozpoczyna się nowy okres gwarancyjny.

Okres obowiązywania gwarancji i prawne roszczenia związane z wystąpieniem usterki

Świadczenie gwarancyjne nie przedłuża okresu obowiązywania gwarancji. To dotyczy także wymienionych i naprawionych części. Ewentualne stwierdzone przy zakupie uszkodzenia i usterki należy zgłosić na-

tychmiast po rozpakowaniu produktu. Naprawy dokonywane po upływie okresu obowiązywania gwarancji płatne.

Zakres gwarancji

Urządzenie wyprodukowano zgodnie surowymi przepisami dotyczącymi jakości i dokładnie skontrolowano przed opuszczeniem zakładu produkcyjnego.

Świadczenie gwarancyjne obejmuje zarówno usterki materiałowe, jak i usterki powstałe podczas produkcji.

Niniejsza gwarancja nie obejmuje części eksploatacyjnych, które są narażone na normalne zużycie, oraz uszkodzeń części kruchych, np. włącznika, akumulatorów, żarówki czy innych części wykonanych ze szkła.

Niniejsza gwarancja traci swoją ważność w przypadku nieprawidłowego użytkowania lub serwisowania produktu. W celu zagwarantowania prawidłowego użytkowania produktu należy dokładnie stosować się do wszystkich wskazówek zawartych w instrukcji obsługi.

Należy bezwzględnie unikać sposobów użycia oraz działań, które się odradza lub przed którymi ostrzega się w instrukcji obsługi.

Produkt jest przeznaczony wyłącznie do prywatnego użytkowania i nie jest przeznaczony do specjalistycznych zastosowań.

Gwarancja wygasa w przypadku niezgodnego z przeznaczeniem i nieprawidłowego użytkowania, stosowania siły oraz w przypadku ingerencji w produkt, których nie przeprowadziło nasze autoryzowane centrum serwisowe.

Postępowanie w przypadku gwarancji

Aby zapewnić szybkie załatwienie zgłoszonego przypadku, należy stosować się do poniższych wskazówek:

- W przypadku wszystkich zapytań należy mieć przygotowany numer artykułu **IAN: 334427_1910** oraz paragon kasowy potwierdzający dokonanie zakupu.
- Numery artykułów znajdują się na tabliczce znamionowej, w grawerowanych oznaczeniach, na stronie tytułowej instrukcji (na dole po lewej) lub na naklejce z tyłu lub na spodzie urządzenia.
- W przypadku wystąpienia usterek w działaniu lub pozostałych usterek należy w pierwszej kolejności skontaktować się **telefonicznie** lub za pomocą **poczty elektronicznej** z poniżej podanym centrum serwisowym.
- Następnie zarejestrowany jako uszkodzony produkt można przestać nieodpłatnie wraz z potwierdzeniem zakupu (paragon kasowy) i informacją opisującą usterkę i moment jej wystąpienia na podany kupującemu adres serwisu.

Na stronie www.lidl-service.com można pobrać niniejszą instrukcję i wiele innych, filmy na temat produktów oraz odpowiednie oprogramowanie.



Posługując się tym kodem QR można przejść bezpośrednio do strony marki Lidl (www.lidl-service.com) i otworzyć instrukcję obsługi, wprowadzając numer artykułu (IAN) **334427_1910**.



Centrum Serwisowe

(PL) Serwis Polska

Tel.: 22 397 4996

E-Mail: hoyer@lidl.pl

IAN: 334427_1910



Dostawca

Należy pamiętać, że poniższy adres **nie jest adresem serwisu**. W pierwszej kolejności należy kontaktować się z podanym powyżej centrum serwisowym.

HOYER Handel GmbH
Tasköprüstraße 3
DE-22761 Hamburg
NIEMCY

Obsah

1. Přehled	72
2. Použití k určenému účelu	73
3. Bezpečnostní pokyny	74
4. Rozsah dodávky	76
5. Vybalení	76
6. Nabíjení	76
7. Obsluha	76
8. Čištění a skladování	77
9. Likvidace	78
10. Objednání dílů příslušenství	79
11. Řešení problémů	79
12. Technické parametry	80
13. Záruka společnosti HOYER Handel GmbH	81

1. Přehled

- 1 Víko (nádržky na vodu)
- 2 Rukojeť
- 3 Přípojka pro napájecí zdroj
- 4 Ukazatel zvlhčování
- 5  Tlačítko zvlhčování
- 6  Vypínač
- 7 Kontrolka provozu a ukazatel nabití
- 8 Čisticí plocha (vibruje při čištění)
- 9 Čisticí podložka
- 10 Napájecí zdroj
- 11 Nádržka na vodu
- 12 **MAX** Značka maximální výšky plnění

Obrázek C: Spodní strana čisticí plochy

- 13 Body se suchým zipem
- 14 Otvory pro výpust vody

Obrázek D:

- 15 Plnicí otvor (nádržky na vodu)

Děkujeme za vaši důvěru!

Gratulujeme vám k zakoupení vašeho nového vibračního akumulátorového čističe oken.

Pro bezpečné zacházení s přístrojem a zachování celého rozsahu výkonu musíte vědět:

- **Před prvním použitím si pozorně přečtěte tento návod k použití.**
- **Především se řiďte bezpečnostními pokyny!**
- **Přístroj smíte ovládat pouze tak, jak je popsáno v tomto návodu k použití.**
- **Tento návod k použití uschovejte.**
- **Budete-li přístroj předávat dalšímu uživateli, přiložte prosím tento návod k použití. Návod k použití je součástí výrobku.**

Přejeme vám mnoho spokojenosti s vaším novým vibračním akumulátorovým čističem oken!

2. Použití k určenému účelu

Vibrační akumulátorový čistič oken je určen pro mokré čištění povrchů ze skla a kachliček pomocí vibrací (např. oken, zrcadel, kachliček, skleněných stolů).

Přístroj je určen pro použití v domácnosti a nesmí se používat ke komerčním účelům. Přístroj lze nabíjet a skladovat pouze ve vnitřních prostorách.

Předvídatelné nesprávné použití

VÝSTRAHA před věcnými škodami!

- ⊙ Nepoužívejte čistič oken na citlivé povrchy, které lze snadno poškrábat.
-

3. Bezpečnostní pokyny

Výstražná upozornění

V případě potřeby jsou v tomto návodu k použití uvedena následující výstražná upozornění:



NEBEZPEČÍ! Vysoké riziko: Nerespektování výstrahy může mít za následek poranění a ohrožení života.

VÝSTRAHA! Středně velké riziko: Nerespektování výstrahy může mít za následek zranění nebo závažné věcné škody.

POZOR: Nízké riziko: Nerespektování výstrahy může mít za následek lehká zranění nebo věcné škody.

UPOZORNĚNÍ: Skutečnosti a zvláštnosti, které by měly být respektovány při zacházení s přístrojem.

Pokyny pro bezpečný provoz

- ⊙ Tento přístroj smí používat děti starší 8 let a osoby s omezenými fyzickými, senzorickými nebo duševními schopnostmi nebo osoby, které nemají dostatek zkušeností a/nebo znalostí, pouze pod dohledem nebo pokud byly poučeny, jak přístroj bezpečně používat, a pochopily, jaké nebezpečí přitom hrozí.
- ⊙ Děti si s přístrojem nesmí hrát.
- ⊙ Čištění a uživatelskou údržbu nesmí provádět děti bez dozoru.
- ⊙ Přístroj lze provozovat pouze s dodaným napájecím zdrojem (viz „Technické parametry“ na straně 80).
Když je napájecí zdroj nebo síťové napájecí vedení poškozeno, musíte objednat nový napájecí zdroj u servisního střediska, aby se předešlo rizikům (viz „Objednání dílů příslušenství“ na straně 79).



NEBEZPEČÍ pro děti

- ⊙ Obalový materiál není hračka pro děti. Děti si nesmí hrát s plastovými sáčky. Hrozí nebezpečí udušení.
- ⊙ Přístroj uchovávejte mimo dosah dětí.



NEBEZPEČÍ pro domácí a užitková zvířata i kvůli nim

- ⊙ Elektrospotřebiče mohou představovat nebezpečí pro domácí a užitková zvířata. Kromě toho mohou zvířata způsobit škodu na přístroji. Držte proto zvířata zásadně dále od elektrospotřebičů.



NEBEZPEČÍ úrazu elektrickým proudem kvůli vlhkosti

- ⊙ Přístroj, kabel a napájecí zdroj se nesmí ponořovat do vody nebo jiných kapalin a ani umývat pod tekoucí vodou.
- ⊙ V případě, že přístroj přece jen spadne do vody, vytáhněte ihned napájecí zdroj, a teprve poté vytáhněte přístroj. Přístroj v tomto případě již nepoužívejte, nechejte ho přikontrolovat ve specializované opravně.
- ⊙ Vytáhněte napájecí zdroj ze zásuvky, předtím než naplníte nádržku na vodu.

- ⊙ Když je přístroj připojen za účelem nabíjení:
 - Přístroj a napájecí zdroj chraňte před vlhkostí, kapající nebo stříkající vodou.
 - V případě, že se do přístroje dostane tekutina, ihned vytáhněte napájecí zdroj. Před opětovným použitím nechejte přístroj zkontrolovat.
 - Neberte přístroj a napájecí zdroj mokřima rukama.



NEBEZPEČÍ úrazu elektrickým proudem

- ⊙ Přístroj nepoužívejte, pokud přístroj, napájecí zdroj nebo kabel vykazují viditelné škody nebo pokud vám přístroj spadl.
- ⊙ Zasuňte napájecí zdroj do zásuvky teprve až po připojení kabelu k přístroji.
- ⊙ Připojte napájecí zdroj pouze k řádně nainstalované, dobře přístupné zásuvce, jejíž napětí odpovídá údajům na výrobním štítku. Zásuvka musí být také po zapojení stále dobře přístupná.
- ⊙ Dávejte pozor na to, aby se kabel nemohl poškodit na ostrých hranách nebo horkých místech.
- ⊙ Dbejte na to, aby nedošlo k přiskřípnutí nebo promáčknutí kabelu.
- ⊙ Při vytahování napájecího zdroje ze zásuvky vždy táhněte za napájecí zdroj, nikdy za kabel.
- ⊙ Vytáhněte napájecí zdroj ze zásuvky;
 - ... po každém nabíjení,
 - ... pokud došlo k poruše,
 - ... před připojením kabelu k přístroji,
 - ... předtím než budete přístroj čistit a ... při bouřce.
- ⊙ Abyste předešli poškozením, neprovádějte na přístroji žádné změny. Opravy mohou provádět jen specializované opravy, popř. servisní střediska.



NEBEZPEČÍ v souvislosti s baterií

- ⊙ Tento přístroj obsahuje baterii, kterou nelze vymontovat. Vymontovat nebo vyměnit baterii smí pouze výrobce nebo zákaznický servis nebo jiná kvalifikovaná osoba, aby se předešlo rizikům.
- ⊙ Chraňte baterii před mechanickým poškozením. **Nebezpečí požáru!**
- ⊙ Nevystavujte přístroj přímému slunečnímu záření nebo vysokým teplotám. Okolní teplota by neměla klesnout pod $-10\text{ }^{\circ}\text{C}$ a neměla by být vyšší než $+40\text{ }^{\circ}\text{C}$.
- ⊙ Baterii nabíjejte výhradně prostřednictvím originálního příslušenství (napájecí zdroj).
- ⊙ V případě, že z akumulátoru vyteče elektrolytický roztok, zabraňte kontaktu s očima, sliznicí a kůží. Postižená místa okamžitě opláchněte dostatečným množstvím čisté vody a vyhledejte lékaře. Elektrolytický roztok může vyvolat podráždění.

VÝSTRAHA před věcnými škodami

- ⊙ Používejte pouze originální příslušenství.
- ⊙ Nepoužívejte čistič oken na citlivé povrchy, které lze snadno poškrábat.
- ⊙ Nádržku na vodu naplňte výhradně studenou, čistou vodou z vodovodu. Nepoužívejte žádné chemické látky, čisticí prostředky nebo jiné tekutiny. Jediná výjimka: Můžete použít pár kapek (1 až 3) jemného čisticího prostředku nebo čističe na sklo (pro rozpouštění ve vodě na mytí).
- ⊙ S čističem oken nepoužívejte žádné abrazivní nebo agresivní čisticí prostředky.
- ⊙ Nikdy nepokládejte přístroj na horké povrchy (např. sporák) nebo v blízkosti tepelných zdrojů nebo otevřeného ohně.

- ⊙ Napájecí zdroj nikdy nezakrývejte, abyste předešli přehřátí.
- ⊙ K čištění čističe oken nepoužívejte žádně agresivní nebo abrazivní čisticí prostředky.

4. Rozsah dodávky

- 1 čistič oken
- 1 čisticí podložka **9**
- 1 napájecí zdroj **10**
- 1 návod k použití

5. Vybalení

- Odstraňte veškerý obalový materiál.
- Překontrolujte, zda jsou k dispozici všechny díly a zda jsou nepoškozené.

6. Nabíjení

UPOZORNĚNÍ:

- Před prvním použitím a také následující nabíjecí cykly přístroj nabíjejte vždy 3,5 hodiny.
- Když je baterie téměř vybitá, bliká kontrolka provozu a ukazatel nabití **7** červeně. Přístroj nezapojený do elektrické sítě lze potom používat pouze krátkou dobu.
- Doba provozu nezávislá na elektrické síti s úplně nabitou baterií činí cca 35 minut.
- Nejlépe čistič oken nabíjete po každém použití, předtím než ho sklidíte. Tak šetříte baterii a čistič oken je příště ihned připraven k použití.

1. V případě potřeby vypněte přístroj vypínačem **6**.
2. Zapojte napájecí zdroj **10** do přípojky **3** vzadu na rukojeti **2** přístroje.
3. Napájecí zdroj **10** zasuněte do dobře přístupné zásuvky, jejíž napětí odpovídá údajům na napájecím zdroji. Kontrol-

ka provozu a ukazatel nabití **7** svítí červeně a baterie se nabíjí.

4. Když je baterie zcela nabitá, svítí kontrolka provozu a ukazatel nabití **7** zeleně. Vytáhněte napájecí zdroj **10** ze zásuvky a poté konektor z přípojky **3**.

7. Obsluha

Upevnění čisticí podložky

Čisticí podložka **9** má dvě různé strany:

- **Obrázek A:** Strana se síťovou strukturou je čisticí strana.
- **Obrázek B:** Druhá strana (se suchým zipem) je připevněna body se suchým zipem **13** k čisticí ploše **8**.
- Připevněte čisticí podložku **9** stranou se suchým zipem k bodům se suchým zipem **13**.

Naplnění nádržky na vodu



NEBEZPEČÍ úrazu elektrickým proudem kvůli vlhkosti!

- ⊙ Vytáhněte napájecí zdroj **10** ze zásuvky, předtím než naplníte nádržku na vodu.

VÝSTRAHA před věcnými škodami!

- ⊙ Nádržku na vodu **11** naplňte výhradně studenou, čistou vodou z vodovodu. Nepoužívejte žádné chemické látky, čisticí prostředky nebo jiné tekutiny. Jediná výjimka: Můžete použít pár kapek (1 až 3) jemného čisticího prostředku nebo čističe na sklo (pro rozpuštění ve vodě na mytí).
- ⊙ S čističem oken nepoužívejte žádné abrazivní nebo agresivní čisticí prostředky.

1. **Obrázek D:** Otevřete víko **1**.
2. Plnicím otvorem **15** naplňte studenou, čistou vodu z vodovodu maximálně po značku **MAX 12**.
3. V případě potřeby přidejte do vody 1 až 3 kapky jemného čisticího prostředku nebo čističe na sklo.
4. **Obrázek D:** Uzavřete víko **1** a pevně ho přitlačte.

Navlhčení čisticí podložky

Na spodní straně čisticí plochy **8** se nachází otvory pro výpusť vody **14**. Těmito otvory se čisticí podložka **9** navlhčí.

1. Stiskněte tlačítko zvlhčování  **5**. Ukazatel zvlhčování **4** svítí zeleně, dokud se čisticí podložka zvlhčuje **9**.
2. Po několika sekundách ukazatel zvlhčování **4** opět zhasne a proces zvlhčování se zastaví.
3. Stiskněte tlačítko zvlhčování  **5** opakovaně, dokud čisticí podložka **9** nedosáhne požadované vlhkosti.

Čištění oken a jiných ploch

VÝSTRAHA před věcnými škodami!

- ⊗ Nepoužívejte čistič oken na citlivé povrchy, které lze snadno poškrábat.

1. Pro zapnutí vibrační čisticí plochy **8** stiskněte vypínač  **6**. Kontrolka provozu a ukazatel nabití **7** svítí zeleně.
2. Držte čistič oken čisticí podložkou **9** na čištěném povrchu a krouživým pohybem plochu vyčistěte.
3. Když je čisticí podložka **9** příliš suchá, stiskněte tlačítko zvlhčování  **5**. Můžete přitom dál čistit.

UPOZORNĚNÍ:

- V případě odolných nečistot nechejte vodu trochu působit a místo poté znovu přečistěte.

- Když kontrolka provozu a ukazatel nabití **7** bliká červeně, musíte nabít baterii.

4. Pro ukončení čištění stiskněte opět vypínač  **6**. Vibrace čisticí plochy **8** se ukončí a kontrolka provozu a ukazatel nabití **7** zhasne.
5. Vyčištěný povrch stáhněte stěrkou nebo vysušte bavlněným hadříkem nebo jele- nicí.

8. Čištění a skladování



NEBEZPEČÍ úrazu elektrickým proudem!

- ⊗ Vytáhněte napájecí zdroj **10** ze zásuvky, předtím než budete přístroj čistit.
- ⊗ Přístroj nikdy nenamáchejte do vody.

VÝSTRAHA před věcnými škodami!

- ⊗ Nepoužívejte agresivní nebo abrazivní čisticí prostředky.

UPOZORNĚNÍ: Po každém použití vylijte zbývající vodu z nádržky na vodu **11** a uskladněte přístroj s otevřeným víkem **1**. Tak zabráníte tvorbě plísní a bakterií v přístroji.

Po každém použití

1. Vylijte zbylou vodu z nádržky na vodu **11** plnicím otvorem **15** ven.
2. Pokud jste do vody přidali čisticí prostředek nebo čistič na sklo:
 - Umyjte nádržku na vodu **11** čistou vodou.
 - Naplňte do nádržky na vodu **11** čistou vodu.
 - Pro vymytí systému stiskněte několikrát tlačítko zvlhčování  **5**.
 - Vylijte zbývající vodu.
3. Stáhněte čisticí podložku **9** z čisticí plochy **8**, vyperte ji a vyždímejte.
4. Kryt čističe oken ořete navlhčenou utěrkou.

5. Napájecí zdroj **10** otřete suchou, měkkou utěrkou.
6. Nechejte víko **1** otevřené a nechejte všechny díly zcela uschnout, předtím než je sklidíte.

Důkladné čištění čistící podložky

Pro důkladné vyčištění můžete dát čistící podložku **9** do pračky a vyprat při 60 °C. Čistící podložku **9** nedávejte do sušičky. V případě potřeby si můžete doobjednat novou čistící podložku (viz „Objednání dílů příslušenství“ na straně 79).

Důkladné čištění nádržky na vodu

1. Přibližně jednou za rok vypláchněte nádržku na vodu **11** směsí teplé vody z vodovodu a octa (1:1).
2. Pro vymytí systému přitom stiskněte několikrát tlačítko zvlhčování **5**.
3. Poté vypláchněte velkým množstvím čiré vody z vodovodu.
4. Stiskněte opět několikrát tlačítko zvlhčování **5**.
5. Nechejte víko **1** otevřené a nechejte všechny díly řádně uschnout.

Uskladnění přístroje



NEBEZPEČÍ pro děti!

- Přístroj uchovávejte mimo dosah dětí.

1. Nechejte veškeré díly příslušenství po čištění zcela uschnout.
2. Otevřete víko **1**.
3. Přístroj a všechny díly příslušenství uchovávejte na místě bez mrazu, prachu a vlhka.

9. Likvidace

Baterie zabudovaná v tomto přístroji se nesmí vyhazovat do domácího odpadu. Přístroj se zabudovanou baterií musí být odborně zlikvidován.



Tento výrobek podléhá evropské směrnici 2012/19/EU.

Symbol přeškrtnuté popelnice na kolečkách znamená, že výrobek musí být v Evropské unii zavezen na místo sběru a třídění odpadu. To platí pro výrobek a všechny části příslušenství označené tímto symbolem. Označené výrobky nesmí být likvidovány společně s normálním domácím odpadem, ale musí být zavezeny na místa zabývající se recyklací elektrických a elektronických zařízení.



Tento symbol recyklace označuje např. předmět nebo kovové díly, které mohou být vráceny jako hodnotný materiál pro recyklaci. Recyklace pomáhá snižovat spotřebu surovin a odlehčuje životnímu prostředí.



Obal

Chcete-li obal zlikvidovat, řiďte se příslušnými předpisy k ochraně životního prostředí ve vaší zemi.

10. Objednání dílů příslušenství

Na našich webových stránkách obdržíte informaci, které díly příslušenství můžete doobjednat.

Objednávka online

shop.hoyerhandel.com



1. Naskenujte QR kód vaším smartphonem/tabletem.
2. S QR kódem se dostanete na webové stránky, kde si můžete doobjednat.

11. Řešení problémů

Pokud by váš přístroj nefungoval podle požadavků, projděte si, prosím, nejdříve tento kontrolní seznam. Možná se jedná o nepatrný problém, který můžete sami odstranit.



NEBEZPEČÍ úrazu elektrickým proudem!

- ⊙ V žádném případě se nepokoušejte přístroj sami opravovat.

Chyba	Možné příčiny / opatření
Bez funkce	• Baterie je vybitá?
Přístroj nelze zapnout. Kontrolka provozu a ukazatel nabití 7 bliká červeně.	• Musíte nabít baterii.
Baterie se nenabíjí.	• Je zajištěno napájení elektrickým proudem? • Je zástrčka správně zasunuta do přípojky 3?

12. Technické parametry

Model:	SFAV 3.7 A1
Čistič oken:	Vstup: 5,5 V ===, 600 mA ◇G◇
Hodnota vibrací:	1,6 m/s ²
Hlasitost:	55 dB(A) při 1,5 m vzdálenosti
Kapacita nádržky na vodu:	max. 180 ml
Napájecí zdroj: (Model HP06A-0550600-AVE-S):	Vstup: 100–240 V ~ 50/60 Hz, 0,3 A max. Výstup: 5,5 V ===; 0,6 A; 3,3 W ◇G◇
Ochranná třída napájecího zdroje:	II □
Stupeň ochrany krytem napájecího zdroje:	IP20 (ochrana před proniknutím pevných cizích těles s průměrem > 12,5 mm)
Akumulátor:	1x 3,7 V Li-Ion, 2200 mAh
Diody LED:	RG 0
Provozní teplota:	-10 °C až +40 °C

Zveřejněné údaje	Hodnota a přesnost	Jednotka
DONG GUAN HP-POWER TECHNOLOGY., LIMITED / 91441900MA4UTJ6T79 NO. 8, Shui Lin Road, Tangxia Town, DongGuan City, Guang Dong Province, China	–	–
HP06A-0550600-AVE-S	–	–
Vstupní napětí	100 – 240	V
Frekvence vstupního střídavého proudu	50/60	Hz
Výstupní napětí	5,5	V
Výstupní proud	0,6	A
Výstupní výkon	3,3	W
Průměrná účinnost při provozu	74,06	%
Účinnost při nízkém zatížení (10 %)	61,36	%
Příkon ventilátoru při nulovém zatížení	0,075	W

Použité symboly

	Bezpečnostní oddělovací transformátor odolný proti zkratu
	Ochranná izolace
	Geprüfte Sicherheit (testovaná bezpečnost). Přístroje musí vyhovovat obecně uznávaným normám techniky a souhlasit se Zákonem o bezpečnosti výrobku (Produktsicherheitsgesetz - ProdSG).
	Značka CE je prohlášením společnosti HOYER Handel GmbH o splnění požadavků podle směrnice EU.
	Přístroje s tímto symbolem smíte používat pouze v domácím (suchém) prostředí.
	Spínaný napájecí zdroj
	Tento symbol upozorňuje na to, aby byl obal ekologicky zlikvidován.
	Recyklovatelné materiály: lepenka (kromě vlnité lepenky)
	Stejnoseměrný proud
	Značky pro polaritu
	Jedná se o recyklovatelný produkt, který podléhá rozšířené odpovědnosti výrobce a také třídění odpadu.
	Napájecí zdroj má energetickou třídu 6.

Technické změny vyhrazeny.

13. Záruka společnosti HOYER Handel GmbH

Vážená zákaznice, vážený zákazník, na tento přístroj jste získali 3 letou záruku od data nákupu. V případě vad tohoto výrobku vám vůči prodávajícímu náleží zákonná práva. Tato zákonná práva nejsou naší níže popsanou zárukou omezena.

Podmínky záruky

Záruční lhůta začíná datem nákupu. Uschovejte si prosím dobře originál účtenky. Tento doklad bude vyžadován jako důkaz nákupu. Vyskytne-li se během tří let od data koupě tohoto výrobku chyba materiálu nebo výrobní chyba, výrobek vám podle naší volby zdarma opravíme, vyměníme nebo vám vrátíme částku odpovídající kupní ceně. Předpokladem pro poskytnutí záruky je to, že během tříleté lhůty bude předložen defektní přístroj a doklad o nákupu (účtenka) s krátkým popisem toho, v čem vada spočívá, a kdy k ní došlo.

Pokud naše záruka kryje závadu, obdržíte opravený nebo nový výrobek. Opravu nebo výměnou výrobku nezačíná nová záruční lhůta.

Záruční lhůta a zákonné nároky na odstranění vady

Záruční lhůta se poskytnutím záruky neprodlužuje. To platí také pro náhradní a opravené díly. Případné škody a vady vyskytující se již při nákupu musíte ihned po rozbalení přístroje nahlásit. Po vypršení záruční lhůty jsou případné opravy zpoplatněné.

Rozsah záruky

Přístroj byl vyroben pečlivě podle přísných směrnic pro kvalitu výrobku a před dodáním byl svědomitě testován.

Záruka je poskytována pro chybu materiálu a výrobní chybu.

Ze záruky jsou vyloučeny díly podléhající rychlému opotřebení, které jsou vystaveny běžnému opotřebení, a poškození křehkých dílů, např. vypínačů, baterií, osvětlení nebo skleněných dílů.

Tato záruka propadá, pokud byl výrobek používán poškozený a nevhodně nebo tak byl udržován. Pro vhodné použití výrobku musíte přesně dodržovat všechny pokyny uvedené v návodu k použití. Bezpodmínečně se musíte vyvarovat účelům použití a manipulaci, od kterých jste v návodu k použití zrazováni nebo před kterými jste varováni. Výrobek je určen pouze k soukromému, nikoliv komerčnímu použití. Při neoprávněném a nevhodném použití, použití síly a při zásadách, které nebyly provedeny autorizovaným servisním střediskem, záruka zaniká.

Průběh v případě uplatňování záruky

Pro zajištění rychlého zpracování vašeho požadavku dbejte prosím následujících pokynů:

- Připravte si prosím pro všechny dotazy číslo výrobku **IAN: 334427_1910** a účtenku jako důkaz nákupu.
- Číslo výrobku naleznete na výrobním štítku, na rytině, na titulní straně vašeho návodu (dole vlevo) nebo na nálepce na zadní nebo spodní straně přístroje.
- Objeví-li se chyby funkčnosti nebo jiné vady, kontaktujte nejdříve níže uvedené servisní středisko **telefonicky** nebo **e-mailem**.
- Výrobek považovaný za defektní můžete s příloženým dokladem o nákupu (účtenky) a uvedením, v čem spočívá závada, a kdy se objevila, zdarma zaslát na vám sdělenou adresu servisu.

Na www.lidl-service.com si můžete stáhnout tento a mnoho dalších manuálů, produktová videa a instalační software.



S tímto QR kódem se dostanete přímo na servisní stránku Lidl (www.lidl-service.com) a můžete zadáním čísla výrobku (IAN) **334427_1910** otevřít váš návod k použití.



Servisní střediska



Servis Česko

Tel.: 800143873

E-Mail: hoyer@lidl.cz

IAN: 334427_1910



Dodavatel

Respektujte prosím to, že níže uvedená adresa **není adresou servisu**. Nejdříve kontaktujte výše uvedené servisní středisko.

HOYER Handel GmbH
Tasköprüstraße 3
DE-22761 Hamburg
NĚMECKO

Obsah

1. Prehľad	84
2. Účel použitia.....	85
3. Bezpečnostné pokyny	86
4. Obsah balenia	88
5. Odstránenie obalu	88
6. Nabíjanie	88
7. Obsluha	89
8. Čistenie a skladovanie	90
9. Likvidácia	91
10. Objednanie dielov príslušenstva	91
11. Riešenie problémov	92
12. Technické údaje	93
13. Záruka spoločnosti HOYER Handel GmbH	94

1. Prehľad

- 1 Veko (nádržky na vodu)
- 2 Rúčka
- 3 Prípojka pre zástrčku
- 4 Indikátor zvlhčenia
- 5  Tlačidlo zvlhčenia
- 6  Zapínač/vypínač
- 7 Indikátor prevádzky a nabitia
- 8 Spodná plocha (vibruje pri čistení)
- 9 Čistiaca podložka
- 10 Sieťový zdroj
- 11 Nádržka na vodu
- 12 **MAX** Značka maximálnej výšky naplnenia

Obrázok C: Spodná strana spodnej plochy

- 13 Upínacie body
- 14 Otvory výstupu vody

Obrázok D:

- 15 Plniaci otvor (nádržky na vodu)

Ďakujeme vám za dôveru!

Gratulujeme vám k novému vibrujúcemu akumulátorovému čističu okien.

Na bezpečné zaobchádzanie s prístrojom a oboznámenie sa s rozsahom výkonov:

- **Pred prvým uvedením do prevádzky si dôkladne prečítajte tento návod na obsluhu.**
- **Bezpodmienečne sa riadte bezpečnostnými pokynmi!**
- **Prístroj sa smie používať len tak, ako je to opísané v tomto návode na obsluhu.**
- **Tento návod na obsluhu si uschovajte.**
- **Ak prístroj v budúcnosti odovzdáte ďalej, priložte k nemu aj tento návod na obsluhu. Návod na obsluhu je súčasťou produktu.**

Prajeme vám veľa radosti s novým vibrujúcim akumulátorovým ručným umývačom okien!

2. Účel použitia

Vibrujúci akumulátorový umývač okien je určený na vlhké čistenie s vibráciou sklenených a obložených plôch (napr. okien, zrkadiel, obkladačiek, sklenených stolov).

Prístroj je koncipovaný na používanie v domácnosti a nesmie sa používať na komerčné účely. Prístroj sa môže nabíjať a skladovať len vo vnútorných priestoroch.

Predvídateľné nesprávne použitie

VÝSTRAHA pred vecnými škodami!

- ⊙ Čistič okien nepoužívajte na citlivých povrchoch, ktoré sa môžu ľahko poškrabať.
-

3. Bezpečnostné pokyny

Výstražné upozornenia

Pre prípad potreby sú v tomto návode na obsluhu uvedené nasledovné výstražné upozornenia:



NEBEZPEČENSTVO! Vysoké riziko: Nerešpektovanie tejto výstrahy môže spôsobiť poranenia a ohrozenie života.

VÝSTRAHA! Stredné riziko: Nerešpektovanie tejto výstrahy môže spôsobiť poranenia alebo rozsiahle vecné škody.

POZOR: Nízke riziko: Nerešpektovanie tejto výstrahy môže spôsobiť ľahké poranenia alebo vecné škody.

UPOZORNENIE: Skutočnosti a špecifiká, ktoré by sa mali rešpektovať pri manipulácii s prístrojom.

Pokyny pre bezpečnú prevádzku

- ⊙ Tento prístroj môžu používať deti od 8 rokov a osoby s obmedzenými fyzickými, zmyslovými alebo duševnými schopnosťami alebo s nedostatkom skúseností a/alebo vedomostí, ak sú pod dozorom alebo ak boli poučené o bezpečnom používaní prístroja a pochopili riziká, ktoré sú s jeho používaním spojené.
- ⊙ Deti sa nesmú hrať s prístrojom.
- ⊙ Čistenie a používateľskú údržbu nesmú vykonávať deti bez dozoru.
- ⊙ Prístroj sa smie používať iba s dodaným sieťovým zdrojom (pozri „Technické údaje“ na strane 93).
Keď sa poškodí sieťový zdroj alebo sieťový kábel, je potrebné doobjednať nový sieťový zdroj v servisnom centre, aby sa predišlo ohrozeniam (pozri „Objednanie dielov príslušenstva“ na strane 91).



NEBEZPEČENSTVO pre deti

- ⊙ Obalový materiál nie je hračka. Deti sa nesmú hrať s plastovými vreckami. Hrozí nebezpečenstvo udusenía.
- ⊙ Prístroj uchovávať mimo dosahu detí.



NEBEZPEČENSTVO pre domáce a úžitkové zvieratá a nebezpečenstvo nimi spôsobené

- ⊙ Elektrické prístroje môžu predstavovať nebezpečenstvo pre domáce a hospodárske zvieratá. Zároveň môžu zvieratá prístroj poškodiť. Preto im zabráňte priblížiť sa k elektrickým prístrojom.



NEBEZPEČENSTVO zásahu elektrickým prúdom v dôsledku vlhkosti

- ⊙ Prístroj, kábel a zástrčka sa nesmú ponárať do vody alebo iných kvapalín a ani čistiť pod tečúcou vodou.
- ⊙ Ak by prístroj predsa len spadol do vody, ihneď vytiahnite sieťový zdroj a až potom vyberte prístroj z vody. V takom prípade prístroj viac nepoužívajte a nechajte ho skontrolovať v odbornom servise.
- ⊙ Pred naplnením nádržky na vodu vytiahnite zástrčku zo zásuvky.
- ⊙ Keď je prístroj pripojený na nabíjanie:
 - Prístroj a zástrčku chráňte pred vlhkosťou, kvapkajúcou a striekajúcou vodou.
 - Ak by sa do prístroja dostala kvapalina, okamžite vytiahnite sieťový zdroj. Pred opätovným uvedením do prevádzky dajte prístroj skontrolovať.
 - Nechytajte prístroj a sieťový zdroj mokrymi rukami.



NEBEZPEČENSTVO zásahu elektrickým prúdom

- ⊙ Prístroj nikdy neuvádzajte do prevádzky v prípade, že je prístroj, sieťový zdroj alebo kábel viditeľne poškodený alebo ak vám predtým prístroj spadol.
- ⊙ Sieťový zdroj zapojte do zásuvky až po pripojení kábla.
- ⊙ Sieťový zdroj pripájajte len do riadne nainštalovanej, dobre prístupnej zásuvky, ktorej napätie zodpovedá údaju na typovom štítku. Zásuvka musí byť aj po pripojení naďalej dobre prístupná.
- ⊙ Dávajte pozor na to, aby sa kábel nemohol poškodiť na ostrých hranách alebo horúcich miestach.
- ⊙ Dbajte na to, aby nedošlo k priškripnutiu alebo stlačeniu kábla.
- ⊙ Na vytiahnutie sieťového zdroja zo zásuvky vždy ťahajte za sieťový zdroj, nikdy nie za kábel.

- ⊙ Vytiahnite sieťový zdroj zo zásuvky:
 - ... po každom nabití,
 - ... v prípade poruchy,
 - ... pred pripojením kábla k prístroju,
 - ... pred čistením a
 - ... počas búrky.
- ⊙ Aby sa predišlo rizikám, nevykonávajúce na prístroji žiadne zmeny. Vykonanie opráv zabezpečujte len v odbornej opravovni, resp. v servisnom stredisku.



NEBEZPEČENSTVO v dôsledku akumulátorov

- ⊙ Tento prístroj obsahuje akumulátor, ktorý sa nedá demontovať. Demontáž alebo výmenu akumulátora môže vykonať výrobca alebo jeho zákaznícky servis alebo podobne kvalifikovaná osoba, aby sa predišlo ohrozeniam.
- ⊙ Akumulátor chráňte pred mechanickým poškodením. **Nebezpečenstvo požiaru!**
- ⊙ Prístroj nikdy nevystavujte priamemu slnečnému žiareniu alebo horúčave. Teplota okolia by nemala klesnúť pod -10°C a nemala by prekročiť $+40^{\circ}\text{C}$.
- ⊙ Akumulátor nabíjajte výlučne prostredníctvom originálneho príslušenstva (zástrčka).
- ⊙ Ak by z akumulátora vytiekol elektrolytický roztok, zabráňte jeho kontaktu s očami, sliznicami a pokožkou. Zasiahnuté miesta okamžite prepláchnite dostatočným množstvom čistej vody a vyhľadajte lekára. Elektrolytický roztok môže vyvolať podráždenie.

VÝSTRAHA pred vecnými škodami

- ⊙ Používajte iba originálne príslušenstvo.
- ⊙ Čistič okien nepoužívajte na citlivých povrchoch, ktoré sa môžu ľahko poškriabať.
- ⊙ Nádržku na vodu naplňajte výlučne studenou, čistou vodou z vodovodu. Nepoužívajte žiadne chemické látky, čistiace prostriedky alebo iné tekutiny.

Jediná výnimka: Môžete použiť niekoľko kvapiek (1 až 3) jemného prostriedku na umývanie alebo koncentrovaného čističa na sklo (na rozpustenie vo vode na umývanie).

- ⊗ S čističom okien nepoužívajte žiadne drsné alebo ostré čistiace prostriedky.
- ⊗ Prístroj nikdy nekladte na horúce povrchy (napr. dosky sporáka) alebo do blízkosti zdrojov tepla alebo otvoreného ohňa.
- ⊗ Zástrčku nezakrývajte, aby ste predišli prehriatiu.
- ⊗ Na čistenie čističa okien nepoužívajte ostré alebo drsné čistiace prostriedky.

4. Obsah balenia

1 čistič okien
1 čistiaca podložka **9**
1 zástrčka **10**
1 návod na obsluhu

5. Odstránenie obalu

- Odstráňte všetok obalový materiál.
- Skontrolujte, či máte všetky diely a či nie sú poškodené.

6. Nabíjanie

UPOZORNENIA:

- Pred prvým použitím, ako aj nasledovné nabíjacie cykly, prístroj nabíjajte vždy 3,5 hodiny.
- Keď je akumulátor takmer vybitý, bliká indikátor prevádzky a nabitia **7** načerveno. Prístroj je následne možné použiť iba nezávisle od elektrickej siete už iba krátky čas.
- Čas prevádzky nezávisle od elektrickej siete s úplne nabitým akumulátorom je cca 35 minút.
- Najlepšie je čistič okien nabiť po každom použití predtým, ako ho odložíte. Tak sa šetrí akumulátor a čistič okien bude pri ďalšom použití ihneď opäť pripravený na prevádzku.

1. Prístroj vypnite tlačidlom zapnutia/vypnutia **6**.
2. Spojte zástrčku **10** s prípojkou **3** vzhľadom na rukoväť **2** prístroja.
3. Zasuňte zástrčku **10** do dobre prístupnej zásuvky, ktorej napätie zodpovedá údaju na zástrčke. Indikátor prevádzky a nabitia **7** svieti na červeno a akumulátor sa nabíja.
4. Keď je akumulátor úplne nabitý, svieti indikátor prevádzky a nabitia **7** na zeleno. Vytiahnite zástrčku **10** zo zásuvky a potom dutý konektor z prípojky **3**.

7. Obsluha

Upevnenie čistiacej podložky

Čistiaca podložka **9** má dve rôzne strany:

- **Obrázok A:** Strana so sieťovou štruktúrou je čistiaca strana.
- **Obrázok B:** Druhá strana (upínacia strana) sa pripevní na upínacích bodoch **13** spodnej plochy **8**.
- Upevnite čistiacu podložku **9** upínacou stranou na upínacích bodoch **13**.

Naplnenie nádržky na vodu



NEBEZPEČENSTVO zásahu elektrickým prúdom v dôsledku vlhkosti!

- ⊙ Pred naplnením nádržky na vodu vytiahnite zástrčku **10** zo zásuvky.

VÝSTRAHA pred vecnými škodami!

- ⊙ Nádržku na vodu **11** naplňajte výlučne studenou, čistou vodou z vodovodu. Nepoužívajte žiadne chemické látky, čistiace prostriedky alebo iné tekutiny. Jediná výnimka: Môžete použiť niekoľko kvapiek (1 až 3) jemného prostriedku na umývanie alebo koncentrovaného čističa na sklo (na rozpustenie vo vode na umývanie).
- ⊙ S čističom okien nepoužívajte žiadne drsné alebo ostré čistiace prostriedky.

1. **Obrázok D:** Otvorte veko **1**.
2. Naplňte studenú, čistú vodu z vodovodu cez plniaci otvor **15** najvyššie po značku **MAX 12**.
3. Ak si prajete, môžete do vody pridať 1 až 3 kvapky jemného prostriedku na umývanie alebo koncentrovaného čističa na sklo.
4. **Obrázok D:** Zatvorte veko **1** a pevne ho pritlačte.

Zvlhčenie čistiacej podložky

Na spodnej strane spodnej plochy **8** sa nachádzajú otvory výstupu vody **14**. Cez tieto otvory sa čistiaca podložka **9** zvlhčuje.

1. Stlačte tlačidlo zvlhčenia  **5**. Indikátor zvlhčenia **4** svieti nazeleno, kým sa čistiaca podložka **9** zvlhčuje.
2. Po niekoľkých sekundách indikátor zvlhčenia **4** znovu zhasne a proces zvlhčovania sa zastaví.
3. Tlačidlo zvlhčenia  **5** opakovane stláčajte, kým nebude mať čistiaca podložka **9** požadovanú vlhkosť.

Čistenie okien alebo iných plôch

VÝSTRAHA pred vecnými škodami!

- ⊙ Čistič okien nepoužívajte na citlivých povrchoch, ktoré sa môžu ľahko poškriabať.
1. Stlačte zapínač/vypínač  **6**, aby ste zapli vibráciu spodnej plochy **8**. Indikátor prevádzky a nabitia **7** svieti na zeleno.
 2. Držte čistič okien čistiacou podložkou **9** na čistenej ploche a plochu čistíte krúživými pohybmi.
 3. Keď je čistiaca podložka **9** príliš suchá, stlačte tlačidlo zvlhčenia  **5**. Potom môžete ďalej čistiť.
- #### UPOZORNENIA:
- V prípade odolných nečistôt nechajte vlhkosť krátko pôsobiť a potom miesto znovu spracujte.
 - Keď indikátor prevádzky a nabitia **7** blikať načerveno, musí sa akumulátor nabíť.
4. Keď chcete čistenie ukončiť, znovu stlačte zapínač/vypínač  **6**. Vibrácia spodnej plochy **8** sa ukončí a zhasne indikátor prevádzky a nabitia **7**.

5. Vyčistenú plochu stiahnite stierkou alebo ju vysušte bavlnenou handrou alebo kožou na okná.

8. Čistenie a skladovanie



NEBEZPEČENSTVO zásahu elektrickým prúdom!

- ⊙ Vytiahnite zástrčku **10** zo zásuvky skôr, než budete prístroj čistiť.
- ⊙ Prístroj nikdy neponárajte do vody.

VÝSTRAHA pred vecnými škodami!

- ⊙ Nepoužívajte agresívne ani abrazívne čistiace prostriedky.

UPOZORNENIE: Po každom použití vylejte zvyšnú vodu z nádržky na vodu **11** a prístroj skladujte s otvoreným vekom **1**. Tak predídete tvorbe plesní a zárodkov v prístroji.

Po každom použití

1. Zvyšnú vodu z nádržky na vodu **11** vylejte cez plniaci otvor **15**.
2. Ak ste do vody pridali prostriedok na umývanie alebo čistič na sklo:
 - Nádržku na vodu **11** vypláchnite čistou vodou.
 - Nádržku na vodu **11** naplňte čistou vodou.
 - Viackrát stlačte tlačidlo zvlhčenia  **5**, aby ste vypláchli systém.
 - Zvyšnú vodu vylejte.
3. Stiahnite čistiacu podložku **9** zo spodnej plochy **8**, preperte ju a vyžmýkajte.
4. Teleso čističa okien utrite vlhkou handrou.
5. Zástrčku **10** utrite suchou, mäkkou handrou.
6. Veko **1** nechajte otvorené a všetky diely nechajte úplne vyschnúť, skôr ako ich odložíte.

Dôkladné vyčistenie čistiacej podložky

Na dôkladné vyčistenie čistiacej podložky **9** ju môžete dať do práčky a oparať na 60 °C. Čistiaca podložka **9** sa nesmie dávať do sušičky.

V prípade potreby si môžete doobjednať novú čistiacu podložku (pozri „Objednanie dielov príslušenstva“ na strane 91).

Dôkladné vyčistenie nádržky na vodu

1. Asi raz ročne vypláchnite nádržku na vodu **11** zmesou teplej vody z vodovodu a octu (1:1).
2. Viackrát pritom stlačte tlačidlo zvlhčenia  **5**, aby ste vypláchli systém.
3. Potom poriadne opláchnite čistou vodou z vodovodu.
4. Znovu viackrát stlačte tlačidlo zvlhčenia  **5**.
5. Veko **1** nechajte otvorené a všetky diely dôkladne osušte.

Skladovanie prístroja



NEBEZPEČENSTVO pre deti!

- ⊙ Prístroj skladujte mimo dosahu detí.

1. Všetky diely príslušenstva nechajte po čistení úplne vyschnúť.
2. Otvorte veko **1**.
3. Prístroj a všetky diely príslušenstva skladujte na suchom mieste chránenom pred mrazom a prachom.

9. Likvidácia

Batéria integrovaná v tomto prístroji nepatrí medzi domový odpad. Prístroj i s batériou sa musí odborne zlikvidovať. Tento produkt podlieha európskej smernici 2012/19/EÚ. Symbol prečiarknutého smetného koša na kolesách znamená, že produkt musí byť odovzdaný do osobitného zberu odpadu v Európskej únii. Platí to pre produkt a všetky diely príslušenstva, ktoré sú označené týmto symbolom. Označené produkty sa nesmú likvidovať s bežným domácim odpadom, ale musia sa odovzdať na zberné miesto na recykláciu elektrických a elektronických prístrojov.

Tento symbol recyklácie označuje, napr. predmet alebo časti materiálu, ako hodiace sa na recykláciu. Recyklácia pomáha znížiť spotrebu surovín a zaťaženie životného prostredia.



Obal

Ak chcete zlikvidovať obal, dbajte na príslušné predpisy vo vašej krajine týkajúce sa životného prostredia.

10. Objednanie dielov príslušenstva

Na našej webovej stránke získate informácie o tom, ktoré diely príslušenstva si môžete doobjednať.

Objednávka online

shop.hoyerhandel.com



1. Smartfónom alebo tabletom naskenujte QR kód.
2. Pomocou QR kódu sa dostanete na webovú stránku, kde môžete zadať objednávku.

11. Riešenie problémov

Ak by váš prístroj zrazu prestal správne fungovať, skontrolujte ho najprv podľa tohto kontrolného zoznamu. Možno ide len o malý problém, ktorý budete vedieť odstrániť aj vy.



NEBEZPEČENSTVO zásahu elektrickým prúdom!

- ⊙ V žiadnom prípade sa nepokúšajte opraviť prístroj sami.

Chyba	Možné príčiny / opatrenia
Prístroj nefunguje	• Vybitý akumulátor?
Prístroj sa nedá zapnúť. Indikátor prevádzky a nabitia 7 bliká na červeno.	• Akumulátor sa musí nabiť.
Akumulátor sa nenabíja.	• Je zabezpečené napájanie prúdom? • Je konektor správne zastrčený v prípojke 3?

12. Technické údaje

Model:	SFAV 3.7 A1
Čistič okien:	Vstup: 5,5 V ===, 600 mA   
Hodnota vibrácií:	1,6 m/s ²
Hlasitosť:	55 dB(A) vo vzdialenosti 1,5 m
Kapacita nádržky na vodu:	max. 180 ml
Zástrčka: (Model HP06A-0550600-AVE-S):	Vstup: 100 – 240 V ~ 50/60 Hz, 0,3 A max. Výstup: 5,5 V ===; 0,6 A; 3,3 W   
Trieda ochrany zástrčky:	II 
Druh ochrany zástrčky:	IP20 (ochrana proti preniknutiu pevných cudzích telies s priemerom > 12,5 mm)
Akumulátor:	1x 3,7 V lítium-iónová, 2200 mAh
LED:	RG 0
Prevádzková teplota:	-10 °C až +40 °C

Publikované údaje	Hodnota a presnosť	Jednotka
DONG GUAN HP-POWER TECHNOLOGY., LIMITED / 91441900MA4UTJ6T79 NO. 8, Shui Lin Road, Tangxia Town, DongGuan City, Guang Dong Province, China	–	–
HP06A-0550600-AVE-S	–	–
Vstupné napätie	100 – 240	V
Frekvencia vstupného striedavého prúdu	50/60	Hz
Výstupné napätie	5,5	V
Výstupný prúd	0,6	A
Výstupný výkon	3,3	W
Priemerná efektívnosť v prevádzke	74,06	%
Efektívnosť pri nízkom zaťažení (10 %)	61,36	%
Príkon pri nulovom zaťažení	0,075	W

Použité symboly

	Bezpečnostný oddeľovací transformátor odolný proti skratu
	Ochranná izolácia
	Geprüfte Sicherheit (overená bezpečnosť). Prístroje musia zodpovedať všeobecne uznávaným pravidlám techniky a sú v súlade s nemeckým zákonom o bezpečnosti výrobkov (Produktsicherheitsgesetz - ProdSG).
	S označením CE spoločnosť HOYER Handel GmbH vyhlasuje zhodu ES.
	Prístroje s týmto označením sa smú prevádzkovať len v domácom (suchom prostredí).
	Spínaný zdroj
	Tento symbol pripomína, aby ste obal ekologicky zlikvidovali.
	Recyklovateľné materiály: kartón (okrem vlnitej lepenky)
	Jednosmerný prúd
	Značka polarity
	Ide o recyklovateľný produkt, ktorý podlieha rozšírenej zodpovednosti výrobcu, ako aj povinnosti triedenia odpadu.
	Sieťová zástrčka má triedu energetickej účinnosti 6.

Technické zmeny vyhradené.

13. Záruka spoločnosti HOYER Handel GmbH

Vážená zákazníčka, vážený zákazník, na tento prístroj sa vzťahuje záruka 3 roky od dátumu kúpy. V prípade výskytu nedostatkov tohto výrobku máte voči predajcovi výrobku zákonom stanovené práva. Tieto zákonom stanovené práva nie sú obmedzené našimi nižšie uvedenými záručnými podmienkami.

Záručné podmienky

Záručná doba začína plynúť od dátumu kúpy. Originálny pokladničný blok si, prosím, uschovajte. Tento blok slúži ako doklad o kúpe. V prípade, že sa v priebehu troch rokov od dátumu kúpy tohto výrobku vyskytne materiálová alebo výrobná chyba, výrobok pre vás bezplatne opravíme, vymeníme alebo vám vrátime kúpnu cenu – podľa nášho výberu. Toto záručné plnenie predpokladá, že v rámci trojročnej lehoty predložíte nefunkčný prístroj a doklad o kúpe (pokladničný blok) a krátko písomne popíšete, v čom spočíva nedostatok a kedy sa vyskytol.

V prípade, že sa záruka vzťahuje na príslušnú poruchu, obdržíte od nás opravený alebo nový výrobok. Pri oprave alebo výmene výrobku nezačína plynúť nová záručná doba.

Záručná doba a zákonná záruka

Záručná doba sa záručným plnením nepredlžuje. Toto sa vzťahuje aj na vymenené a opravené diely. Prípadné poškodenia a nedostatky existujúce už pri kúpe sa musia nahlásiť ihneď po vybalení. Prípadné opravy po uplynutí záručnej doby budú spočítané.

Rozsah záruky

Prístroj bol starostlivo zhotovený podľa prísnych smerníc kvality a pred zaslaním bol dôkladne skontrolovaný.

Záručné plnenie sa vzťahuje na materiál a navýrobné chyby.

Záruka sa nevzťahuje na namáhané diely, ktoré sú vystavené normálnemu opotrebeniu, na poškodenia krehkých dielov, napr. spínačov, batérií, osvetľovacích prostriedkov alebo iných dielov vyrobených zo skla.

Táto záruka zaniká, ak bol výrobok poškodený alebo nebol používaný alebo udržiavaný odborne. Pre správne používanie výrobku sa musia presne dodržiavať všetky pokyny uvedené v návode na obsluhu. Účelom použitia a konaniam, ktoré návod na obsluhu neodporúča alebo pred ktorými varuje, je potrebné sa bezpodmienečne vyhýbať.

Výrobok je určený výlučne na súkromné použitie a nie na komerčné účely. V prípade nevhodného a neodborného, príp. násilného zaobchádzania s prístrojom a zásahov, ktoré neboli vykonané našim servisným centrom, záruka zaniká.

Postup pri reklamácii

Pre rýchle spracovanie vašej žiadosti, prosím, postupujte podľa nasledovných pokynov:

- Pri všetkých otázkach majte pripravené číslo výrobku **IAN: 334427_1910** a pokladničný blok ako doklad o kúpe.
- Číslo artikla nájdete na typovom štítku, ako rytinu, na titulnej stránke návodu (vľavo dole) alebo ako nálepku na zadnej alebo spodnej strane prístroja.
- V prípade, že sa na prístroji vyskytli chyby vo funkcii alebo iné nedostatky, najskôr **telefonicky** alebo **e-mailom** kontaktujte nižšie uvedené servisné centrum.
- Výrobok, ktorý bol označený za nefunkčný, môžete následne spolu s dokladom o kúpe (pokladničný blok) a uvedením, v čom spočíva daný nedostatok a kedy sa objavil, zaslať zdarma na servisnú adresu, ktorá vám bola oznámená.

Na www.lidl-service.com si môžete stiahnuť túto a ďalšie príručky, produktové videá a inštalačný softvér.



S týmto QR kódom sa dostanete priamo na stránku Lidl servisu (www.lidl-service.com) a po zadaní čísla artikla (IAN)

334427_1910 si môžete otvoriť svoj návod na obsluhu.



Servisné stredisko



Servis Slovensko

Tel.: 0850 232001

E-Mail: hoyer@lidl.sk

IAN: 334427_1910



Dodávateľ

Majte, prosím, na pamäti, že nasledujúca adresa **nie je servisná adresa**: Najskôr kontaktujte vyššie uvedené servisné centrum.

HOYER Handel GmbH

Tasköprüstraße 3

DE-22761 Hamburg

NEMECKO